



دانشگاه تهران

مشخصات کلی، برنامه درسی و سرفصل دروس

دوره: کارشناسی

رشته: زبان و ادبیات ژاپنی

دانشکده زبانها و ادبیات خارجی

مصوب جلسه مورخ ۹۱/۷/۱۶ شورای برنامه ریزی آموزشی دانشگاه

این برنامه بر اساس آیین نامه وزارتی تفویض اختیارات برنامه ریزی درسی به دانشگاه های دارای هیات ممیزه توسط اعضای هیات علمی گروه زبان ژاپنی دانشکده زبانها و ادبیات خارجی بازنگری شده و در دویست و چهل و هفتمین جلسه شورای برنامه ریزی آموزشی دانشگاه مورخ ۹۱/۷/۱۶ به تصویب رسیده است.



مصوبه شورای برنامه ریزی آموزشی دانشگاه تهران درخصوص برنامه درسی

رشته: زبان و ادبیات ژاپنی

مقطع: کارشناسی

برنامه درسی دوره کارشناسی رشته زبان و ادبیات ژاپنی که توسط اعضای هیات علمی گروه زبان ژاپنی دانشکده زبانها و ادبیات خارجی بازننگری شده است با اکثریت آراء به تصویب رسید.

- این برنامه از تاریخ تصویب لازم الاجرا است.
- هر نوع تغییر در برنامه مجاز نیست مگر آنکه به تصویب شورای برنامه ریزی آموزشی دانشگاه برسد.

پروین تاجیک

دبیر شورای برنامه ریزی آموزشی دانشگاه

سید مهدی قمصری

معاون آموزشی دانشگاه

رای صادره جلسه مورخ ۹۱/۷/۱۶ شورای برنامه ریزی آموزشی دانشگاه در مورد بازننگری برنامه درسی رشته زبان و ادبیات ژاپنی در مقطع کارشناسی صحیح است، به واحد ذیربط ابلاغ شود.

فرهاد رهبر

ریاست دانشگاه تهران



مشخصات کلی برنامه درسی
دوره کارشناسی زبان و ادبیات ژاپنی



همراه با پیشرفتهای رو به رشد جهان در فن آوری و ارتباطات رو به گسترش بین کشورهای مختلف، لزوم تبادل اطلاعات متنوع علمی و همچنین گسترش تعاملات فرهنگی بیش از پیش احساس میشود. بی تردید، درانجام تمامی تبادلات یاد شده عنصر "زبان" نقش کلیدی را عهده دار می باشد. از اینرو می توان گفت که آموزش زبانهای خارجی بمنظور انتقال تکنولوژی، به روز کردن علم کشور در زمینه های گوناگون و نتیجتاً تولید علم، شناخت فرهنگهای دیگر و شناساندن فرهنگ ایرانی-اسلامی کشورمان به سایر کشورها بسیار ضروری می باشد. این اصل در مورد ارتباط کشورمان با کشور ژاپن که همراه با داشتن تاریخ، فرهنگ و ادبیات غنی، از کشور های صاحب نام در فن آوری، اقتصاد، مدیریت و تولید علم به شمار می رود نیز صادق می باشد.

۱. تعریف و هدف

رشته زبان و ادبیات ژاپنی شامل دو بخش "پایه" و "تخصصی" می باشد. در بخش پایه بطور عمده مهارتهای چهار گانه زبانی (شنیدن، صحبت کردن، خواندن و نوشتن) آموزش داده می شود و در بخش تخصصی همزمان با تقویت مهارتهای چهارگانه مذکور درسهایی در مورد "ادبیات، فرهنگ و تاریخ ژاپن"، "زبانشناسی"، "فن ترجمه" و غیره به دانشجویان آموزش داده خواهد شد. اساساً هدف از ارائه دروس بخش "پایه" کسب توانایی هایی ابتدایی و ضروری بمنظور ورود به بخش "تخصصی" می باشد که هدف عمده آن پرورش مترجمین مبرز کتبی و شفاهی و تربیت نیروی متخصص در زمینه های ادبیات، فرهنگ و تاریخ ژاپن می باشد. لازم بذکر است که در صورت پایه گذاری "گروه مطالعات ژاپن" در دانشکده مطالعات جهان، این گروه و گروه زبان و ادبیات ژاپنی دانشکده زبانها و ادبیات خارجی میتوانند مکمل های بسیار مناسبی برای همدیگر باشند. به این معنی که گروه زبان و ادبیات ژاپنی میتواند تامین کننده دانشجوی دوره کارشناسی ارشد "گروه مطالعات ژاپن" باشد و این گروه نقش ارتقاء علمی فارغ التحصیلان گروه زبان و ادبیات ژاپنی را عهده دار باشد. (تعداد و نوع واحد های درسی در بخش ۴ همین فصل و جزئیات آن در فصل دوم مشخص شده است).

۲. ضرورت و اهمیت

با وجود اینکه هر دو کشور ایران و ژاپن جزء قاره کهن آسیا محسوب می شوند، با فاصله نسبتاً زیاد جغرافیایی از هم واقع شده اند. اما این فاصله جغرافیایی هرگز مانعی در ارتباطات این دو کشور ایجاد نکرده است. وجود پیاله های شیشه ای مربوط به دوران ساسانیان در انبار آثار گرانبهای "سوشو این" در شهر "نارا" ی ژاپن دلیلی بر ارتباط کشورمان با این کشور آسیایی از دورانیهای بسیار دور می باشد. بعد ها هم عمدتاً از طریق "جاده ابریشم" و بواسطه کشور چین، تبادلات متعدد غیر مستقیم و مستقیم بین دو کشور ایران و ژاپن وجود داشته است. تمایل ژاپنی ها برای ایجاد روابط دوستانه با کشورمان در عصر جدید، با اعزام هیأتی ژاپنی به دربار ناصرالدین شاه قاجار در سال ۱۲۵۸ خورشیدی آغاز می شود و در سال ۱۳۰۸ خورشیدی با اعزام نماینده وزارت امور خارجه ژاپن به تهران، عملاً روابط دیپلماتیک ایران و ژاپن وارد دور تازه ای شد و تا به امروز همچنان رو به رشد بوده است.

بجز موارد فوق الذکر، توجه و علاقه ویژه دولت و مردم ژاپن به شناخت و ایجاد ارتباط با کشورمان ایران را میتوان با ردیابی تاریخ پایه گذاری گروه "آموزش زبان و ادبیات فارسی" در دانشگاهها و موسسات آموزش عالی این کشور متوجه شد. گروه زبان فارسی اولین بار در سال ۱۳۳۹ خورشیدی در دانشگاه زبانهای خارجی "اوساکا" پایه گذاری شد. اما، آموزش زبان فارسی و مطالعات ایران به این دانشگاه محدود نشد و در سال ۱۳۵۸ خورشیدی در دانشگاه مطالعات خارجی توکیو هم گروه زبان فارسی بنیان گذاشته شد. بعلاوه هم اکنون، بجز آموزش زبان فارسی بعنوان زبان دوم در ۵ دانشگاه معروف دیگر ژاپن، این زبان در بعضی از مراکز آزاد آموزش زبان نیز به علاقه مندان زبان، فرهنگ و تاریخ ایران ارائه می شود.

با توجه به تاریخ نسبتاً طولانی آموزش زبان و ادبیات فارسی در کشور ژاپن که بطور خلاصه معرفی گردید، هم اکنون متخصصان بسیاری در زمینه هایی مانند زبان، ادبیات، فرهنگ و تاریخ کشورمان مشغول به پژوهش در رده های مختلف علمی هستند و کتابها، مقالات پژوهشی، ترجمه آثار متعدد ایرانی و نشریات متعددی در زمینه های گوناگون ایرانشناسی سالیانه به چاپ می رسد که پرداختن به جزئیات آن در اینجا امکانپذیر نمی باشد.



در مقایسه، با فاصله نسبتاً زیاد، گروه "زبان و ادبیات ژاپنی" در ایران برای اولین بار در سال ۱۳۷۳ پایه گذاری شد. هرچند تا بحال آثاری پراکنده خصوصاً در مورد ادبیات و زبان ژاپنی بدست فارغ التحصیلان این رشته در کشورمان به انتشار رسیده است اما، می توان گفت که هنوز در مقایسه، شناخت کلی ما در مورد ژاپن بسیار محدود می باشد. امید است تلاش مضائف مدرسین و دانشجویان گروه زبان و ادبیات ژاپنی گامی موثر در شناخت کشور ژاپن و همچنین شناساندن فرهنگ ایرانی-اسلامی کشورمان به ژاپنی ها و نتیجتاً تعمیق روابط بینابین باشد.

از طرفی، توانایی های کشور ژاپن که به "کشور آفتاب تابان" نیز شهرت دارد، در زمینه های مختلف فن آوری، اقتصاد، مدیریت و صنعت بر کسی پوشیده نیست. این کشور کهن آسیایی در عصر جدید همواره، درکنار حفظ ارزشهای سنتی- تاریخی، روحیه پشتکار و نظم اجتماعی منحصر بفردش، از اقتصادی پویا، صنعتی شکوفا و مدیریتی بی نظیر در جهان برخوردار بوده است. توجه به این خصوصیات بارز کشور ژاپن، اهمیت ارتباط بیش از پیش کشورمان را با این کشور آسیایی آشکار می کند. بدون شک تعمیق روابط با کشور ژاپن، می تواند نقش بسیار موثری در پیشرفت صنعتی، اقتصادی، جهانگردی و فرهنگی کشورمان ایفا نماید که حاصل آن سود دوجانبه برای هر دو کشور خواهد بود. و همانطور که ذکر شد برای دسترسی به این مهم "آموزش زبان ژاپنی" در کشورمان بعنوان ابزار اولیه ایجاد ارتباط، نقش بسیار کلیدی را ایفا می کند.

۳. طول دوره و شکل نظام

دروس پایه و تخصصی گروه زبان و ادبیات ژاپنی در ۴ سال تحصیلی معادل ۸ ترم ارائه خواهد شد.

۴. تعداد و نوع واحدهای درسی

مشخصات واحدهای درسی دوره کارشناسی زبان و ادبیات ژاپنی به شرح زیر می باشد:

(۱) تعداد واحدهای درسی برای اتمام دوره کارشناسی با احتساب واحدهای "دروس عمومی" ۱۳۶ واحد است. مجموع این واحدها در ۸ نیمسال تحصیلی ارائه خواهد شد و دانشجویان پی از ۴ سال موفق به اخذ مدرک کارشناسی خواهند شد.

(۲) تعداد واحدها به شرح زیر است:

واحد های دروس پایه: ۶۰ واحد

واحدهای دروس تخصصی: ۴۳ واحد

واحدهای دروس عمومی: ۲۱ واحد

واحدهای جایگزین زبان دوم یا زبان دوم : ۱۲ واحد

(واحد های جایگزین زبان دوم به واحد های درسی اطلاق می شود که دانشجویان در صورت تمایل می توانند بجای ۱۲ واحد " زبان دوم " بمنظور تقویت توانایی خود در رشته تخصصی به همان تعداد (۱۲ واحد) درس تخصصی- اختیاری را انتخاب کنند).

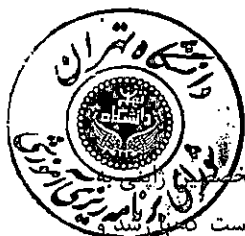
لازم بذکر است که دانشجویان زبان و ادبیات ژاپنی در طول چهار سال ملزم به فراگیری نزدیک به ۲۰۰۰ عدد کانجی

میباشند که از این تعداد ۱۶۵۰ کانجی در طی دروس پایه و خاص کانجی تدریس میگردد و مابقی در واحد های تخصصی

"خواندن متون" "زبانشناسی ژاپنی ۱ و ۲" و دروس مربوط به ادبیات ژاپن گنجانده خواهد شد.

۵. نقش و توانایی فارغ التحصیلان

با توجه به تاریخ نسبتاً طولانی آموزش زبان فارسی در ژاپن، تا بحال بیشتر آثار مربوط به کشورمان در ژاپن بدست متخصصین ژاپنی انجام رسیده است که محتوی این آثار بی تاثیر از آثار مشابه در کشورهای اروپایی و آمریکا نمی باشد. بنابراین، لازم است که کشورمان در گسترش هر چه بیشتر زبان و ادبیات ژاپنی نه تنها در صدد شناخت هر چه بیشتر کشور ژاپن برآییم بلکه، بازنگری و نقد آثار تالیف و



ترجمه درمورد ایران را نیز مد نظر قرار دهیم. بعلاوه نقش و توانایی فارغ التحصیلان گروه زبان و ادبیات ژاپنی را میتوان بشکل زیر خلاصه کرد.

۱) آثار فاخر فرهنگی، ادبی، مذهبی و تاریخی بدست متخصصین کشورمان یا با همکاری مشترک متخصصین دو کشور ایران و ژاپن بصورت دقیق در راستای معرفی صحیح کشورمان انجام پذیرد.

۲) معرفی دقیق زبان، فرهنگ، ادبیات و تاریخ کشور ژاپن به هموطنانمان بوسیله پژوهشها و ترجمه های گوناگون در راستای بدست آوردن شناختی دقیق از این کشور.

۳) فارغ التحصیلان این رشته همچنین این قابلیت را خواهند داشت که بعنوان مترجم دست به ترجمه آثار گوناگون و مطرح علمی بزنند و کشور مان را از فن آوری نوین بهره مند سازند. انجام ترجمه شفاهی در انعقاد قراردادهای گوناگون اقتصادی، تجاری و فرهنگی نیز از دیگر قابلیت های فارغ التحصیلان این رشته بشمار می رود.

۴) گروه زبان و ادبیات ژاپنی همچنین قادر خواهد بود با پرورش مترجمین متخصص زبان ژاپنی، نیاز نیروی انسانی متخصص در وزارتخانه های مختلف کشور، صدا و سیما، جمهوری اسلامی ایران، شرکتهای توریستی و مراکز خصوصی تجاری ایرانی و ژاپنی را برآورده کنند.

۶. شرایط و ضوابط ورود به دوره

ورود به دوره آموزش زبان و ادبیات ژاپنی از طریق کنکور سراسری و ضوابط مشخص شده توسط سازمان آموزش سنجش کشور صورت میگیرد. لازم بذکر است که در حال حاضر، از متقاضیان ورود به این رشته در کنکور سراسری امتحان "زبان ژاپنی" گرفته نمی شود.

۷. مواد و ضرائب امتحانی

مواد و ضرائب امتحانی همان موارد و ضرائب مشخص شده توسط سازمان آموزش و سنجش کشور است که برای رشته های "زبانهای خارجی/منحصرا زبان" تعیین گردیده است.



فصل دوم

جداول دروس



جدول شماره ۱

جدول دروس پایه رشته زبان و ادبیات ژاپنی در مقطع کارشناسی

ردیف	نام درس	تعداد واحد نظری			ساعت در ترم		
		نظری	عملی	جمع	نظری	عملی	جمع
۱	کانجی مقدماتی	۴	-	۴	۶۴	-	۶۴
۲	کانجی ۱	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲
۳	کانجی ۲	۴	-	۴	۶۴	-	۶۴
۴	کانجی ۳	۴	-	۴	۶۴	-	۶۴
۵	زبان ژاپنی مقدماتی ۱	۴	-	۴	۶۴	-	۶۴
۶	دستور زبان ژاپنی ۱	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲
۷	زبان ژاپنی مقدماتی ۲	۴	-	۴	۶۴	-	۶۴
۸	دستور زبان ژاپنی ۲	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲
۹	دستور زبان ژاپنی ۳	۴	-	۴	۶۴	-	۶۴
۱۰	گفت و شنود ژاپنی ۱	۴	-	۴	۶۴	-	۶۴
۱۱	گفت و شنود ژاپنی ۲	۴	-	۴	۶۴	-	۶۴
۱۲	گفت و شنود ژاپنی ۳	۴	-	۴	۶۴	-	۶۴
۱۳	خواندن و درک مطلب ۱	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲
۱۴	خواندن و درک مطلب ۲	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲
۱۵	خواندن و درک مطلب ۳	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲
۱۶	خواندن متون پیشرفته ۱	۴	-	۴	۶۴	-	۶۴
۱۷	خواندن متون پیشرفته ۲	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲
۱۸	جمله سازی	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲
۱۹	نگارش ساده	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲
۲۰	نگارش پیشرفته	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲
جمع	جمع دروس پایه	۶۰	-	۶۰	۹۶۰	-	۹۶۰



جدول شماره ۲

جدول دروس اختصاصی رشته زبان و ادبیات ژاپنی در مقطع کارشناسی

ردیف	نام درس	تعداد واحد نظری			ساعت در ترم			پیش‌نیاز
		نظری	عملی	جمع	نظری	عملی	جمع	
۱	اصول و روش ترجمه	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	-----
۲	ترجمه متون ساده	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	اصول و روش ترجمه
۳	ترجمه متون پیشرفته	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	ترجمه متون ساده
۴	خواندن متون مطبوعاتی	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	-----
۵	مقالات انتقادی	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	خواندن متون مطبوعاتی
۶	تلخیص متون	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	خواندن متون پیشرفته ۱
۷	نامه نگاری ژاپنی	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	نگارش پیشرفته
۸	زبان‌شناسی همگانی	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	دستور زبان ژاپنی ۳
۹	زبان‌شناسی ژاپنی	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	-----
۱۰	سخنرانی و یادداشت برداری ۱	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	گفت و شنود ۳
۱۱	سخنرانی و یادداشت برداری ۲	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	سخنرانی و یادداشت برداری ۱
۱۲	مکالمات اداری- تجاری	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	سخنرانی و یادداشت برداری ۱
۱۳	فن بیان	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	سخنرانی و یادداشت برداری ۲
۱۴	تاریخ و فرهنگ ژاپن	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	دستور زبان ژاپنی ۳
۱۵	سیری در تاریخ ادبیات ژاپن	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	-----
۱۶	ادبیات معاصر ژاپن	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	آشنایی با نویسندگان معاصر
۱۷	آشنایی با نویسندگان معاصر	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	تاریخ و فرهنگ ژاپن
۱۸	شعر ژاپنی	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	ادبیات معاصر ژاپن
۱۹	اصول و روش تحقیق ۱	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	خواندن متون پیشرفته ۱
۲۰	اصول و روش تحقیق ۲	۳	-	۳	۴۸	-	۴۸	اصول و روش تحقیق ۱
۲۱	دستور زبان تکمیلی	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	دستور زبان ژاپنی ۳
جمع	جمع دروس تخصصی	۴۳	-	۴۳	۶۸۸	-	۶۸۸	



جدول شماره ۳

جدول دروس اختیاری جایگزین زبان دوم رشته زبان و ادبیات ژاپنی در مقطع کارشناسی

ردیف	نام درس	تعداد واحد نظری			ساعت در ترم			پیش‌نیاز
		نظری	عملی	جمع	نظری	عملی	جمع	
۱	بیان شفاهی داستان	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	خواندن و درک مطلب ۲
۲	زبان‌شناسی اجتماعی	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	خواندن و درک مطلب ۲
۳	زبان محاوره ای	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	گفت و شنود ۲
۴	نمایشنامه	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	تاریخ و فرهنگ ژاپن ، خواندن و درک مطلب ۳
۵	ترجمه از فارسی به ژاپنی	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	ترجمه متون پیشرفته
۶	ترجمه متون مطبوعاتی	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	خواندن متون مطبوعاتی
۷	ترجمه متون ادبی	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	ترجمه متون پیشرفته، ادبیات معاصر ژاپن
۸	داستان کوتاه	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	خواندن متون پیشرفته ۱
۹	ادبیات کلاسیک ژاپن	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	خواندن متون پیشرفته ۲، تاریخ و فرهنگ ژاپن
۱۰	روش تدریس زبان ژاپنی	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	دستور زبان ژاپنی ۳
۱۱	مطالعات ژاپن	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	خواندن متون پیشرفته ۱
۱۲	فن ترجمه شفاهی	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	سخنرانی و یادداشت برداری ۱
۱۳	ادبیات تطبیقی	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	ادبیات معاصر ژاپن
جمع	جمع دروس اختیاری	۲۶	-	۲۶	۴۱۶	-	۴۱۶	

دانشجویان موظفند طبق نظر گروه آموزشی مربوطه حداکثر ۱۲ واحد از میان دروس اختیاری ارئه شده در جدول فوق را انتخاب نمایند.



جدول شماره ۴: جدول دروس عمومی رشته زبان و ادبیات ژاپنی در مقطع کارشناسی

ردیف	نام درس	تعداد واحد			تعداد ساعات			پیشنیاز
		نظری	عملی	جمع	نظری	عملی	جمع	
۱	فارسی عمومی	۳	-	۳	۴۸	-	۴۸	
۲	زبان خارجی عمومی	۳	-	۳	۴۸	-	۴۸	
۳	تربیت بدنی ۱	-	۱	۱	-	۳۲	۳۲	
۴	تربیت بدنی ۲	-	۱	۱	-	۳۲	۳۲	تربیت بدنی ۱
۵	جمعیت و تنظیم خانواده	۱	-	۱	۱۶	-	۱۶	
۶	دروس عمومی معارف اسلامی*	۱۲	-	۱۲	۱۹۲	-	۱۹۲	
	جمع کل	۱۹	۲	۲۱	۳۶۸	۶۴	۴۳۲	

*دروس عمومی معارف اسلامی طبق جدول ذیل

ردیف	گروه	عنوان درس	تعداد واحدها			تعداد ساعات			پیشنیاز
			نظری	عملی	جمع	نظری	عملی	جمع	
۱	مبانی نظری اسلام ۴ واحد	اندیشه اسلامی ۱ (مبدأ و معاد)	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	
۲		اندیشه اسلامی ۲ (نبوت و امامت)	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	
۳		انسان در اسلام	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	
۴		حقوق اجتماعی و سیاسی در اسلام	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	
۵	اخلاق اسلامی ۲ واحد	فلسفه اخلاق (با تکیه بر مباحث تربیتی)	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	
		اخلاق اسلامی (مبانی و مفاهیم)	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	
۶		آیین زندگی (اخلاق کاربردی)	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	
۷		عرفان عملی در اسلام	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	
۸	انقلاب اسلامی ۲ واحد	انقلاب اسلامی ایران	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	
۹		آشنایی با قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	
۱۰		اندیشه سیاسی امام خمینی (ره)	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	
۱۱	تاریخ و تمدن اسلامی ۲ واحد	تاریخ فرهنگ و تمدن اسلامی	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	
۱۲		تاریخ تحلیلی صدر اسلام	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	
۱۳		تاریخ امامت	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	
۱۴	آشنایی با منابع اسلامی ۲ واحد	تفسیر موضوعی قرآن	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	
۱۵		تفسیر موضوعی نهج البلاغه	۲	-	۲	۳۲	-	۳۲	

۱- دروس الزامی برای مقطع کارشناسی در مجموع گرایش های پنج گانه ۱۲ واحد از ۳۲ واحد پیشنهادی است.

۲- دانشجویان از ۸ واحد پیشنهادی در گرایش مبانی نظری اسلام ۴ واحد، از ۸ واحد در گرایش اخلاق اسلامی ۲ واحد، از ۶ واحد در گرایش انقلاب اسلامی ۲ واحد، از ۶ واحد در گرایش تاریخ و تمدن اسلامی ۲ واحد و از ۴ واحد در گرایش آشنایی با منابع اسلامی ۲ واحد را برمیگزینند.



فصل سوم : سرفصل دروس



کانجی مقدماتی

An Introduction to Kanji

تعداد واحد: ۴ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۶۴ ساعت

نوع درس: پایه

پیش نیاز: ندارد ، این درس به صورت مکمل باید به همراه درس کانجی-۱ اخذ گردد.

هدف: آشنایی با تاریخچه کانجی و چگونگی پیدایش آن در ژاپن همچنین آشنایی کلی با تفاوت کانجی در زبان ژاپنی و چینی. کسب مهارت در خواندن و نوشتن کانجی در زبان ژاپنی و رسیدن به توانش زبانی در کانجی سطح ۲ ، توضیح ساختمان کانجی در زبان ژاپنی، تمرین در خواندن و نوشتن تعداد ۳۰۰ علامت نگارش کانجی

سرفصل:

- _ در این درس در هر جلسه تعداد ۱۰-۱۵ کانجی از سطح N5 تدریس می گردد.
- _ برگزاری تستهای دوره ای بصورت هفتگی با تعیین نمره مستمر کانجی
- _ آموزش تاریخچه پیدایش کانجی
- _ آموزش دلایل، مزایا و معایب استفاده از کانجی در زبان ژاپنی
- _ بیان تفاوتهای کانجی در زبان چینی و ژاپنی
- _ آموزش قسمتهای مختلف کانجی، مختصات آن و انواع کانجی
- _ آموزش مهارت های خواندن متن و نوشتن کانجی نیز تدریس و تمرین میگردد.

منابع:

1. 『Basic kanji Book 1』 Bonjinsha
2. 『漢字マスター Vol. I 』 アルク



کانجی-۱

Kanji I

تعداد واحد: ۲ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: پایه

پیش نیاز: ندارد، هم نیاز کانجی مقدماتی

هدف: کسب مهارت خواندن و نوشتن کانجی در زبان ژاپنی و رسیدن به توانش زبانی سطح N4 ، توضیح ساختمان کانجی در زبان ژاپنی، تمرین در خواندن تعداد ۴۵۰ علامت نگارش کانجی.

سرفصل:

_ در این درس در هر جلسه تعداد ۱۰-۱۵ کانجی از سطح N4 تدریس می گردد.

_ برگزاری تستهای دوره ای بصورت هفتگی با تعیین نمره مستمر کانجی

_ آموزش قسمتهای مختلف کانجی، مختصات آن و انواع کانجی

_ آموزش مهارت های خواندن متن و نوشتن کانجی نیز تدریس و تمرین می گردد.

_ آموزش کلمات مرکب کانجی و تفاوت های خواندن کانجی در ترکیبات مختلف

منابع:

- 1- 『Basic kanji Book 1』 Bonjinsha
- 2- 『漢字マスター Vol. I』 アルク



کانجی-۲

Kanji II

تعداد واحد: ۴ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۶۴ ساعت

نوع درس: پایه

پیش نیاز: ندارد

هدف: کسب مهارت خواندن و نوشتن کانجی در زبان ژاپنی و رسیدن به توانش زبانی سطح N3 ، توضیح ساختمان کانجی در زبان ژاپنی، تمرین در خواندن تعداد ۵۰۰ علامت نگارش کانجی

سرفصل:

- _ در این درس در هر جلسه تعداد نزدیک به ۳۰ کانجی از سطح N3 تدریس می گردد.
- _ برگزاری تستهای دوره ای بصورت هفتگی با تعیین نمره مستمر کانجی
- _ در این درس از دانشجویان خواسته می شود تا به جستجوی ترکیبهای جدیدی از هر کانجی و انواع تلفظ و اشتقاقیات معنایی کلمات همخانواده بپردازند.
- _ همچنین قوانین و اصول لازم برای درک معنایی کانجی ها و مهارتهای لازم از قبیل حدس معنا و تلفظ از بخش اصلی کانجی 部首 به دانشجویان آموزش داده می شود.

منابع:

1. 『Basic kanji Book 2』 Bonjinsha
2. 『漢字マスター Vol. II』 アルク



کانجی-۳

Kanji III

تعداد واحد: ۴ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۶۴ ساعت

نوع درس: پایه

پیش نیاز: ندارد

هدف: کسب مهارت خواندن و نوشتن کانجی در زبان ژاپنی و رسیدن به توانش زبانی سطح N3 و N2، تمرین در خواندن تعداد ۵۰۰ علامت نگارش کانجی

سرفصل:

- در این درس در هر جلسه تعداد نزدیک به ۳۰ کانجی از سطح N3 و N2 تدریس می گردد.
- برگزاری تستهای دوره ای بصورت هفتگی با تعیین نمره مستمر کانجی.
- در این درس از دانشجویان خواسته می شود تا به جستجوی ترکیبهای جدیدی از هر کانجی و انواع تلفظ و اشتقاقیات معنایی کلمات همخانواده بپردازند.
- از آنجا که این واحد آخرین واحد مستقل در آموزش کانجی است قوانین و اصول لازم برای درک معنایی کانجی ها و مهارتهای لازم از قبیل حدس معنا و تلفظ از بخش اصلی کانجی 部首 به دانشجویان آموزش داده می شود.

منابع:

- 『Basic kanji Book 2』 Bonjinsha
- 『漢字マスター Vol. II』 アルク
- 『上級漢字』



زبان ژاپنی مقدماتی ۱

A Preparatory Japanese Course I

تعداد واحد: ۴ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۶۴ ساعت

نوع درس: پایه

پیش نیاز: دستور زبان ژاپنی ۱ (همنیاز)

هدف: هدف از ارائه این درس، آشنایی با ساختار ابتدایی و پایه زبان ژاپنی می باشد. به این منظور در تدریس این درس آموزش مباحثی نظیر الفبای زبان ژاپنی (شامل تعداد ۹۲ حرف هیراگانا و کاتاکانا و تعدادی حروف کانجی است)، واژگان سطح ابتدایی و دستور زبان پایه در نظر گرفته شده است. در تدریس این درس از مجموعه دروس دوره کارشناسی زبان و ادبیات ژاپنی از ابتدای کتاب درسی ژاپنی برای همه-۱ تا پایان درس ۲۰ تدریس خواهد شد. انتظار میرود با آموزش موارد یاد شده دانشجو قادر به نگارش و درک جملات ساده و درک و بیان در سطح گفت و شنود روزمره بشود.

سرفصل:

- _ توضیحاتی در مورد برنامه کلاسی در طول ترم، امتحان و چگونگی ارزشیابی.
- _ آموزش حروف الفبای هیراگانا و واژه های ابتدایی (عموما اسم) -۱.
- _ آموزش حروف الفبای هیراگانا و واژه های ابتدایی (عموما صفات) -۲.
- _ آموزش حروف الفبای هیراگانا و واژه های ابتدایی (عموما افعال) -۳.
- _ آموزش حروف الفبای کاتاکانا و دستور زبان ابتدایی -۱ با استفاده از کتاب درسی مربوطه.
- _ آموزش حروف الفبای کاتاکانا و دستور زبان ابتدایی -۲ با استفاده از کتاب درسی مربوطه.
- _ توضیح نکات دستوری ساده از قبیل صفت و موصوف، آموزش ساعت.
- _ آموزش احوالپرسی روزمره، جملات امری.
- _ آموزش جملات پرسشی و چگونگی دادن پاسخ مثبت و منفی به این جملات
- _ لازم بذکر است که جلساتی از ترم بمنظور انجام امتحان میان ترم، رفع اشکال و ارائه توضیحات مکمل استفاده خواهد شد.

منابع:

کتاب اصلی مورد استفاده در تدریس این درس کتاب زیر میباشد اما، بنا بضرورت از مطالب مکمل هم بصورت جزوه درسی استفاده خواهد شد.

1. 『みんなの日本語 初級1』スリーエーネットワーク (編) (2007)
2. 『Japanese for Young People かな』 (2007)



دستور زبان ژاپنی ۱

Japanese Grammar I

تعداد واحد: ۲ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: پایه

پیش نیاز: زبان ژاپنی مقدماتی ۱ (همینار)

هدف: هدف از ارائه این درس، آشنایی با ساختار ابتدایی و پایه زبان ژاپنی می باشد. به این منظور در تدریس این درس آموزش مباحثی نظیر الفبای زبان ژاپنی (شامل تعداد ۹۲ حرف هیراگانا و کاتاکانا و تعدادی حروف کانجی است)، واژگان سطح ابتدایی و دستور زبان پایه در نظر گرفته شده است. در تدریس این درس از مجموعه دروس دوره کارشناسی زبان و ادبیات ژاپنی از ابتدای کتاب درسی ژاپنی برای همه-۱ تا پایان درس ۲۰ تدریس خواهد شد. انتظار میرود با آموزش موارد یاد شده دانشجو قادر به نگارش و درک جملات ساده و درک و بیان در سطح گفت و شنود روزمره بشود.

سرفصل:

— توضیحاتی در مورد برنامه کلاسی در طول ترم، امتحان و چگونگی ارزشیابی. همچنین توضیحاتی درمورد هدف از ارائه این درس به دانشجویان.

— آموزش دسته بندی افعال در زبان ژاپنی بر حسب بن فعل

— آموزش نحوه صرف افعال سه گانه در زبان ژاپنی

— آموزش احوالپرسی روزمره، جملات امری.

— آموزش جملات پرسشی و چگونگی دادن پاسخ مثبت و منفی به این جملات.

— آموزش بیانهای تقاضا.

— آموزش بیانهای مربوط به تبریک گفتن به مناسبتهای مختلف.

— آموزش بیانهای مربوط به اظهار تاسف و همدردی با مخاطب.

— لازم بذکر است که جلساتی از ترم بمنظور انجام امتحان میان ترم، رفع اشکال و ارائه توضیحات مکمل استفاده خواهد شد.

منابع:

کتاب اصلی مورد استفاده در تدریس این درس کتاب زیر میباشد اما، بنا بر ضرورت از مطالب مکمل هم بصورت جزوه درسی استفاده خواهد شد.

1. 『みんなの日本語 初級1』スリーエーネットワーク (編) (2007)



زبان ژاپنی مقدماتی ۲

A Preparatory Japanese Course II

تعداد واحد: ۴ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۶۴ ساعت

نوع درس: پایه

پیش نیاز: زبان ژاپنی مقدماتی ۱

هدف: هدف از ارائه این درس، اصولاً آموزش و یادگیری ادامه دستور زبان سطح مقدماتی زبان ژاپنی میباشد. در این درس نکات گرامری، و تمرینات مشخص شده از درس ۲۱ تا ۴۰ کتاب درسی <みんなの日本語初級 I - II> آموزش داده خواهد شد. با یادگیری مطالب مربوط به این درس دانشجو قادر خواهد شد نسبت به سطح مقدماتی، جملات و بیانه‌های پیشرفته تری در نگارش و گفت و شنود بکار ببرد.

سرفصل:

توضیحاتی در مورد برنامه کلاسی در طول ترم، امتحان و چگونگی ارزشیابی. همچنین توضیحاتی درمورد هدف از ارائه درس به دانشجویان.

آموزش بیانه‌های مربوط به موافقت یا مخالفت با نظر مخاطب.

آموزش بیانه‌های متنوع قدردانی در زبان ژاپنی.

آموزش بیانه‌های شرطی مختلف در زبان ژاپنی.

آموزش بیانه‌های توانشی در زبان ژاپنی.

آموزش ساختارهای مربوط به بیان اهداف در آینده.

ارائه توضیحات درمورد چگونگی بیان زمانیکه شک و تردید داریم. نظیر (ممکن است، احتمالاً، شاید، اگر اشتباه نکنم و غیره).

آموزش فرم مجهول در زبان ژاپنی، مفاهیم خاص و موارد مختلف استفاده از آن در این زبان.

آموزش بیانه‌های مختلف مربوط به عذرخواهی در زبان ژاپنی.

همچنین جلساتی از ترم بمنظور انجام امتحان میان ترم، رفع اشکال و ارائه توضیحات مکمل استفاده خواهد شد.

منابع:

1. 『みんなの日本語初級 I』 スリーエー ネットワーク



دستور زبان ژاپنی ۲
Japanese Grammar II

تعداد واحد: ۲ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: پایه

پیش نیاز: دستور زبان ژاپنی ۱، زبان ژاپنی مقدماتی ۲ (همنیاز)

هدف: هدف از ارائه این درس، یادگیری و تمرین قواعد آموخته شده در درس زبان ژاپنی مقدماتی و ادامه دستور زبان سطح مقدماتی زبان ژاپنی میباشد. در این درس نکات گرامری، و تمرینات مشخص شده از درس ۲۱ تا ۴۰ کتاب درسی <みんなの日本語初級 I - II> آموزش داده شده بصورت کاربردی و با حل تمرین مختلف در ذهن دانشجو تثبیت گشته و تفاوتی استفاده از اسالیب گوناگون آموزش داده خواهد شد. با یادگیری مطالب مربوط به این درس دانشجو قادر خواهد شد نسبت به سطح مقدماتی، جملات و بیانه‌های پیشرفته تری در نگارش و گفت و شنود بکار ببرد.

سرفصل:

__ توضیحاتی در مورد برنامه کلاسی در طول ترم، امتحان و چگونگی ارزشیابی. همچنین توضیحاتی درمورد هدف از ارائه درس به دانشجویان.

__ تمرین نحوه کاربرد و ساختار بیانه‌های مربوط به موافقت یا مخالفت با نظر مخاطب.

__ آستفاده کاربردی از بیانه‌های متنوع قدردانی در زبان ژاپنی.

__ آموزش انواع مختلف فعل شرط در در زبان ژاپنی از قبیل .と、たら、ば و تفاوت‌های استفاده از این اسلوبها

__ آموزش ساختارهای مربوط به بیان آرزوها و ساختار فعل مستقبل. و همچنین تفاوت بیانه‌های گوناگون مربوط به آینده از قبیل .たぶん、絶対、かも知れません

__ تمرین کاربرد بیانه‌های گویای شک و تردید، نظیر (ممکن است، احتمالاً، شاید، اگر اشتباه نکنم و غیره).

__ موارد مختلف استفاده از فعل مجهول در زبان ژاپنی و ساخت مجهول از فعل لازم و مجهول مزاحمتی و...

__ کاربرد بیانه‌های مختلف مربوط به عذرخواهی در زبان ژاپنی.

__ همچنین جلساتی از ترم بمنظور انجام امتحان میان ترم، رفع اشکال و ارائه توضیحات مکمل استفاده خواهد شد.

منابع:

1. 『みんなの日本語初級 I 練習問題集』 スリーエー ネットワーク



دستور زبان ژاپنی ۳

Japanese Grammar III

تعداد واحد: ۴ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۶۴ ساعت

نوع درس: پایه

پیش نیاز: دستور زبان ژاپنی ۲

هدف: کسب مهارت‌های مقدماتی در شنیدن، مکالمه، خواندن و نوشتن زبان ژاپنی، توضیح و شرح نکات گرامری تا سطح N3، انجام تمرین‌های کتبی بر مبنای مواد فوق، تمرین در نوشتن جملات ساده

هدف از ارائه این درس، آموزش نکات گرامری باقیمانده از کتاب درسی <みんなの日本語初級Ⅱ> یعنی درسهای ۴۱ تا 50 میباشد. البته بعد از اتمام کتاب ذکر شده درسهای ۱ و ۲ از کتاب درسی <文化中級日本語 1> نیز تدریس خواهد شد. با اتمام آموزش دستور زبان در این مرحله دانشجویان عملاً وارد سطح متوسطه زبان ژاپنی خواهند شد.

سرفصل:

- _ توضیحاتی در مورد برنامه کلاسی در طول ترم، امتحان و چگونگی ارزشیابی. همچنین توضیحاتی در مورد هدف از ارائه درس به دانشجویان.
- _ آموزش بیانهای تقاضای مودبانه در زبان ژاپنی. (لطف میکنید...؟، امکان دارد...؟، محبت میکنید...؟ و غیره)
- _ آموزش بیانهای نظیر (بنظر میرسد که...، ظاهراً...، شنیده ام که ...، مثل اینکه...) و جمله سازی با آن.
- _ آموزش بیانهای سببی و جمله سازی با این بیانها.
- _ آموزش بیانهای محترمانه و فروتنانه در زبان ژاپنی و جمله سازی با این بیانها.
- _ آموزش نکات دستوری و ساختار تهیه پرسشنامه از درس اول کتاب <文化中級日本語 1>.
- _ آموزش نکاتی در مورد زبان نوشتاری و زبان گفتار در ژاپنی، موارد استفاده از آنها و اهمیت تفاوت قائل شدن بین آنها.
- _ مرور نکات دستوری آموزش داده شده در طول ترم و توضیحات تکمیلی.
- _ لازم بذکر است که جلساتی از ترم بمنظور انجام امتحان میان ترم، رفع اشکال و ارائه توضیحات مکمل استفاده خواهد شد.

منابع:

1. 『みんなの日本語初級Ⅱ』 スリーエー ネットワーク
2. 『文化中級日本語 I』 文化外国語専門学校編、凡人社



گفت و شنود ژاپنی ۱

Japanese Conversation I

تعداد واحد: ۴ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۶۴ ساعت

نوع درس: پایه

پیش نیاز: ندارد

هدف:

الف) آشنا نمودن دانشجویان با نظام آوانی زبان ژاپنی و بررسی تکیه و آهنگ جمله و چگونگی به کار بردن آنها در مکالمه
ب) آشنایی با آواها، الگوهای زبان، آهنگ جمله و تکیه با استفاده از نوار و توضیحات استاد مربوط، گفتگو در حد مطالب مطروحه در نوار،
نوار ویدئو و کتاب درسی

سرفصل:

- _ انجام مکالمات دو نفره و گروهی موجود در قسمت 会話 در کتاب درسی
- _ انجام بخشهای شنیداری و پاسخ به سوالات تستی و تشریحی کتاب درسی
- _ ساخت و اجرای مکالمه در زمینه های تدریس شده مربوط به این سطح از قبیل معرفی خود در یک جمع جدید، احوالپرسی،
سوال در مورد مکان و پرسیدن آدرس.
- _ انجام تمرینات مورد نیاز گفت و شنود-۱ و رفع اشکال.

منابع:

1. 『みんなの日本語 初級 1』スリーエーネットワーク (編) (2007)
2. 『Role play card - OPI』
3. 『日本語生中継』



گفت و شنود ژاپنی ۲

Japanese Conversation II

تعداد واحد: ۴ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۶۴ ساعت

نوع درس: پایه

پیش نیاز: گفت و شنود ژاپنی ۱، دستور زبان ژاپنی ۱

هدف: مکالمه به زبان ژاپنی در ارتباط با امور روزمره، بدون غلط‌های فاحش تلفظی و دستوری
توانایی انجام مکالمات و Role Play در سطح تعیین شده

سرفصل:

- _ انجام مکالمات دو نفره و گروهی موجود در قسمت 会话 در کتاب درسی
- _ انجام بخشهای شنیداری و پاسخ به سوالات تستی و تشریحی کتاب درسی
- _ ساخت و اجرای مکالمه و انجام Role Play در زمینه های تدریس شده مربوط به این سطح از قبیل
- _ انجام تمرینات مورد نیاز گفت و شنود-۲ و رفع اشکال.

منابع:

1. 『みんなの日本語初級 I』 スリーエー ネットワーク
2. 『Role play card - OPI』
3. 『日本語生中継』



گفت و شنود ژاپنی ۳

Japanese Conversation III

تعداد واحد: ۴ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۶۴ ساعت

نوع درس: پایه

پیش نیاز: گفت و شنود ژاپنی ۲ - دستور زبان ژاپنی ۲

هدف: مکالمه به زبان ژاپنی در ارتباط با امور روزمره، بدون غلطهای فاحش تلفظی و دستوری توانایی انجام مکالمات و Role Play در سطح تعیین شده.

سرفصل:

- _ انجام مکالمات دو نفره و گروهی موجود در قسمت 会話 در کتاب درسی
- _ انجام بخشهای شنیداری و پاسخ به سوالات تستی و تشریحی کتاب درسی
- _ ساخت و اجرای مکالمه در زمینه های تدریس شده مربوط به این سطح.
- _ انجام تمرینات مورد نیاز گفت و شنود-۳ و رفع اشکال.

منابع:

1. 『みんなの日本語初級Ⅱ』スリーエーネットワーク
2. 『Role play card - OPI』
3. 『日本語生中継』



خواندن و درک مطلب ۱

Reading Comprehension I

تعداد واحد: ۲ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: پایه

پیش نیاز: ندارد

هدف: تقویت مهارت خواندن و درک مفاهیم از طریق خواندن متون ساده داستانی و غیر داستانی با توجه به ساختار دستوری زبان ژاپنی و سطح دانشجویان

با توجه به اهداف این درس می بایست متونی برگزیده شود که عاری از پیچیدگیهای سبک شناسی باشد بدین منظور می توان از داستان های ساده و برگزیده ای از متون ساده که در کتب مختلف درسی جمع آوری شده است استفاده نمود.

سرفصل:

- _ به تناسب مطالب آموخته شده در درسهای دستور زبان و گفت و شنود ، متونی از کتاب تکمیلی و همراه کتاب درسی خوانده می شود.
- _ در این درس ضمن تاکید و تمرین نکات گرامری سطح مربوطه ، مهارتهای خواندن متن ژاپنی از قبیل خواندن کانجی ، تشخیص مراجع ضمائر و... مورد تاکید قرار می گیرد.
- _ از آنجا که در زبان ژاپنی صرف فعل فقط زمانی بوده و صرف شخص ندارد ، تشخیص مرجع ضمیر و نیز نهاد و گزاره و فاعل و مفعول از اهمیت ویژه ای برخوردار است.
- _ متون متناسب با سطح مبتدی و هماهنگ با کتاب درسی دستور زبان و گفت و شنود انتخاب شده است.

منابع:

1. 『みんなの日本語、初級で読めるトピック 25』 (2000) スリーエーネット ワーク



خواندن و درک مطلب ۲

Reading Comprehension II

تعداد واحد: ۲ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: پایه

پیش نیاز: دستور زبان ژاپنی ۱، خواندن و درک مطلب ۱

هدف: تقویت مهارت خواندن و درک مفاهیم از طریق خواندن متون ساده داستانی و غیر داستانی با توجه به ساختار دستوری زبان ژاپنی و سطح دانشجویان

سرفصل:

- _ به تناسب مطالب آموخته شده در درسهای دستور زبان و گفت و شنود، متونی از کتاب تکمیلی و همراه کتاب درسی خوانده می شود.
- _ تاکید و تمرین نکات گرامری سطح مربوطه و مهارتهای خواندن متن
- _ متون متناسب با سطح مربوطه و هماهنگ با کتاب درسی دستور زبان و گفت و شنود انتخاب شده است.

منابع:

1. 『みんなの日本語、初級で読めるトピック 25』 (2000) スリーエーネットワーク
2. 『日本語を楽しく読む本 初中級』



خواندن و درک مطلب ۳
Reading Comprehension III

تعداد واحد: ۲ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: پایه

پیش نیاز: خواندن و درک مطلب ۲

هدف: تقویت مهارت خواندن و درک مفاهیم از طریق خواندن متون ساده داستانی و غیر داستانی با توجه به ساختار دستوری زبان ژاپنی و سطح دانشجویان

سرفصل:

- _ به تناسب مطالب آموخته شده در درسهای دستور زبان و گفت و شنود، متونی از کتاب تکمیلی و همراه کتاب درسی خوانده می شود.
- _ در این درس ضمن تاکید و تمرین نکات گرامری سطح مربوطه، مهارتهای خواندن متن ژاپنی از قبیل خواندن کانجی، تشخیص مراجع ضمائر و... مورد تاکید قرار می گیرد.
- _ متون متناسب با سطح مبتدی و هماهنگ با کتاب درسی دستور زبان و گفت و شنود انتخاب شده است.
- _ آموزش نحوه خواندن و درک متون با استفاده از اطلاعات جانبی متن از قبیل نقشه، جدول، گراف و... و متقابلاً توانایی پرکردن اطلاعات مورد نیاز در جداول با استفاده از اطلاعات داده شده در متن

منابع:

1. 『みんなの日本語、初級で読めるトピック 25』 (2000) スリーエーネットワーク
2. 『日本語を楽しく読む本』



خواندن متون پیشرفته ۱
 Reading Advanced Texts I
 تعداد واحد: ۴ واحد- نظری
 تعداد ساعت: ۶۴ ساعت
 نوع درس: پایه
 پیش نیاز: خواندن و درک مطلب ۳

هدف: کسب توانایی خواندن کانجی سطح متوسط و درک مطلب متون بلند با سطح گرامری متوسط
 یادگیری اصطلاحات و تشخیص مراجع ضمائر و نهاد و گزاره ها
 در کنار خواندن متون ، یادگیری کانجی ها و لغات سطح متوسط مورد تاکید می باشد. بر روانخوانی متون نیز تاکید ویژه ای خواهد شد.
 در این درس ضمن تاکید بر مهارهای متن خوانی به نکات گرامری موجود در متون نیز پرداخته خواهد شد. در واقع این درس بصورت تلفیقی از درس گرامر و متون برگزار میگردد و ضمن درس به توضیح نکات دستوری متن نیز پرداخته خواهد شد.

سرفصل:

- _ توضیح روال کار در طول ترم. متن آزمایشی برای تعیین مجدد سطح دانشجویان
- _ خواندن متن "روشهای مطالعه و یادگیری زبان" به همراه نکات گرامری مربوط از قبیل مفعولی کردن جملات سنوالی
- _ متن "آشنایی من با زبان انگلیسی" به همراه حروف ربط و فیدهای زمان- آموزش اسلوبهای بیان سلاتق
- _ متن "اشتباهات در بیان عبارات محترمانه" و آموزش اسلوبهای بیان محترمانه و فروتنانه
- _ متن "لزوم استفاده از الفاظ مودبانه" و آموزش موقعیتهای کلامی در اجتماع
- _ متن "سرقت مسلحانه و بازپرسی" و آموزش الگوهای زمانی متن
- _ متن "تغییر شغل" و آموزش الگوهای گرامری متن مربوط به شخصیت درونی افراد
- _ متن "نحوه انتخاب شغل مناسب" و آموزش اصطلاحات لازم جهت بیان خواسته های شخصی
- _ متن "روستایی باهوش" و تدریس کانجی ها و حروف در متن
- تاکید بر نکات دستوری مربوطه از قبیل حروف ربط و قیدها
- _ مرور مطالب و رفع اشکال

منابع:

1. 『文化中級日本語 I』 第1課～第4課
2. 『日本語を楽しく読む本 中級』 第1課～第4課



خواندن متون پیشرفته ۲

Reading Advanced Texts II

تعداد واحد: ۲ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: پایه

پیش نیاز: خواندن متون پیشرفته ۱

هدف: اهداف مذکور برای خواندن متون در این درس در سطوح متوسط و پیشرفته مورد توجه قرار می گیرد و تمرین در تند خوانی و استفاده از فرهنگ لغت ژاپنی و گسترش گنجینه واژگانی دانشجویان است. در این درس متون برگزیده از دو کتاب درسی در زمینه های متفاوت داستانی، علمی، خبری و غیره تدریس می شود.

سرفصل:

_ متن "نامه یک خواننده" (درک شرایط معلولین جسمی)

_ متن "آزمایشات روانشناسی در سنجش همگرایی جمعی"

_ متن "تست هوش"

_ متن "واکمن"

_ درس "بریده جراید"

_ درس "شینجیکو" (نام منطقه ای واقع در مرکز توکیو)

منابع:

- 1- 『日本語を楽しく読む本中級』 凡人社 第6課～第8課.
- 2- 『文化中級日本語 I』 凡人社 第4課～第8課.



جمله سازی

Sentence Construction

تعداد واحد: ۲ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: پایه

پیش نیاز: دستور زبان ژاپنی ۱

هدف: توانایی ساختن جملات کوتاه و خواندن آنها در سطح A2 بر مبنای CEFR

نگارش متون کوتاه در حدود ۲۰۰ حرف در ۴۰ دقیقه در مورد موضوعات روزمره نوشتن یادداشت و پیام کوتاه برای نزدیکان.

سرفصل:

- آموزش نحوه استفاده از برگه تخصص نگارش
- آموزش نحوه نگارش افقی و عمودی و
- آموزش نگارش انشاء با ۲۰۰ حرف
- آموزش محل استفاده از حروف ربط
- آموزش نوشتن پیام و یادداشت در کوتاه
- آموزش استفاده از کلمات مؤدبانه
- نگارش "درمورد تجربه مسافرت"
- نگارش "درمورد کشور من"
- نگارش "درمورد خانواده من"
- نگارش "درمورد خوراک کشور من"
- نگارش "درمورد هدیه برای خانواده یا کسی دیگر"
- نگارش "درمورد هدف زندگی من"
- نگارش "درمورد چیزهایی که با هزارین می توانیم بخریم"
- نگارش "درمورد اخلاق در کلاس"
- نگارش "درمورد تجارب در ژاپن"

منابع:

- 1- 『みんなの日本語 やさしい作文』
- 2- 『留学生の日本語作文』 第一課
- 3- 『絵入り作文入門』



نگارش ساده

Basic Writing

تعداد واحد: ۲ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۲۲ ساعت

نوع درس: پایه

پیش نیاز: جمله سازی

هدف:

کسب مهارت‌های کاربردی در ساختن جملات و نگارش متون کوتاه با موضوعات مختلف متناسب با هر سطح ارائه نمونه هائی از جملات کوتاه ژاپنی روزمره، تمرین در نوشتن جملات کوتاه با توجه به اصول نگارش و رسم الخط کسب توانایی نوشتن انشاء با پیوستگی جملات با نوشتن سناریو و توانایی تشخیص تفاوت جملات و اصطلاحات لازم در فرم های مشخص

سرفصل:

- نگارش نامه پیرامون مسائل روزمره
- نوشتن نامه های تبریک سال نو و مناسبت ها و آموزش عبارات و اصطلاحات خاص آن
- آموزش نوشتن برای بیان احساسات شخصی
- نگارش "درمورد منزل من"
- درمورد برنامه یک هفته
- آموزش تشخیص محل استفاده "wa" و "ga"
- نگارش "درمورد شهر من"
- نگارش "درمورد سرگرمی من"
- آموزش روش بیان موضوع خاص
- آموزش روش تعریف کردن موضوع خاص
- نگارش "درمورد روز مادر"
- نگارش "درمورد ورزش"
- نگارش "درمورد چهار فصل کشور من"

منابع

1. 『大学・大学院留学生の日本語②作文編』

2. 『日本留学試験記述式問題』



نگارش پیشرفته

Advanced Writing

تعداد واحد: ۲ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: پایه

پیش نیاز: نگارش ساده

هدف: کسب مهارت‌های کاربردی در ساختن جملات و نگارش متون بلند با موضوعات مختلف متناسب با هر سطح توانایی استفاده صحیح از برگه مخصوص نگارش ژاپنی توانایی بیان نظر شخصی با استفاده از کلمات و عبارات رسمی و دلایل منطقی استفاده صحیح از حروف ربط و کلمات اشاره

سرفصل:

- آموزش روش بیان کردن موضوعاتی که قبلاً مشخص شده است.
- توضیح درمورد مقاله
- آموزش روش بیان کردن موضوعات
- آموزش روش اقتباس از انواع منابع
- بر طرف کردن نقاط ضعف موارد آموزش داده شده
- ترتیب بر طرف کردن نقاط ضعف آموزش داده شده
- آموزش روش استفاده از حروف ربط در جملات

منابع:

- 1- 『日本留学試験記述式問題（小論文）』
- 2- 『留学生の日本語② 作文編』
3. 『日本語作文I』



هدف: تقویت مهارت ترجمه متون با ساختار دستوری، سطح واژگان و سبک های مختلف آشنایی دانشجویان با روش و اصول یک ترجمه خوب شناخت فرایند ترجمه، تفاوت های زبانی، شباهت های زبان ها، معادل یابی ها و تفاوت های ترجمه اصطلاحی و لغوی و آزاد و پیدا کردن نمونه ها و شواهد مربوط به هر کدام با استفاده از جزوات شخصی در تطبیق این نکات در زبان ژاپنی برگزیده ای از متون منشور در زمینه های متفاوت برای ترجمه به دانشجویان ارائه می شود با توجه به اهداف این درس، می بایست متون منتخبه عاری از پیچیدگی های سبک شناسی باشد.

سرفصل:

- توضیح فرایند ترجمه و تفاوت ترجمه با تألیف
- معرفی انواع ترجمه لغوی، معنایی، اصطلاحی، آزاد و موقعیتهای استفاده از هر کدام
- معرفی تئوری های ترجمه (کت فورد- نیومارک)
- انواع معنا و ترجمه ارجاعی - تجربی - احساسی - مجازی - دلالتی
- ساختار دستوری ترجمه، تفاوت ساختار زبان ها و وظیفه مترجم در قبال آن
- شرایط لازم برای مترجم (میزان تسلط بر دو زبان مبدأ و مقصد - تسلط بر موضوع متن
- نحوه استفاده از منابع ترجمه (واژه نامه های یک زبانه- دو زبانه- تخصصی- موضوعی)
- انواع متون و ویژگی های آنها (مذهبی- حقوقی- علمی- خبری- ادبی)
- رعایت اصول ترجمه (مقبولیت سیاقی و معادل ها- اصل یکنواختی، واژه سازی و انتخاب معادل مناسب
- پاورقی ها و کلمات اختصاری
- ترجمه استعارات و اصطلاحات و جملات مرکب
- ابهامهای ساختاری و لغوی

منابع:

۱- دوره آموزش متون ترجمه، پیتر نیومارک، مترجم دکتر منصور فهیم

۲- اصول و روش ترجمه، دکتر کاظم لطفی پور ساعدی

1. 『Meaning-based Translation』
2. 『翻訳の方法』
3. 『英文翻訳術』



ترجمه متون ساده

Translation of Simple Texts

تعداد واحد: ۲ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: اختصاصی

پیش نیاز: اصول و روش ترجمه

هدف: آشنایی با تکیه کلام ها و اصطلاحات و استعارات ژاپنی و یافتن معادل فارسی مناسب آشنایی با تفاوت‌های کلامی در موقعیتهای مختلف

سرفصل:

- _ ترجمه قسمتهایی از کتاب 『ピーター一流外国語学習技術』 که در آن به اشتباهات رایج ژاپنی ها در یادگیری زبان خارجی پرداخته شده. این متن می تواند در عمل نیز به پروسه یادگیری زبان خارجی و ترجمه دانشجویان نیز کمک قابل توجهی بنماید.
- _ آموزش اصطلاحات و استعارات ژاپنی و یافتن معادل فارسی مناسب
- _ آموزش تفاوت‌های کلامی در موقعیتهای مختلف
- _ آموزش تفاوت ترجمه شفاهی و نوشتاری

منابع:

1. 『ピーター一流外国語学習技術』 6 章（やめてほしい日本人の間違い） 岩波ジュニア新書



ترجمه متون پیشرفته

Translation of Advanced Texts

تعداد واحد: ۲ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: اختصاصی

پیش نیاز: ترجمه متون ساده

هدف:

تقویت مهارت خواندن متون و درک مطلب متون پیشرفته ژاپنی و در زمینه های مختلف

یادگیری لغات و اصطلاحات سطح پیشرفته ژاپنی

تقویت نگارش متن ترجمه شده روان و مطلوب برای خواننده فارسی زبان

سرفصل:

— ترجمه برگزیده متون از کتب خواندن متون سطح پیشرفته در زمینه های علمی، خبری، فرهنگی، زبانی و...

— بحث پیرامون ترجمه های دانشجویان و نقد آنها

— مشخصات ترجمه های مختلف اعم از خبری، ادبی، علمی، کودکان و

— آموزش اصطلاحات تخصصی مربوطه به همراه معادل یابی مناسب

— توضیح فواید استفاده از فرهنگ لغت های تک زبانه با توجه به مقوله چندمعنایی و ابهام در کلام با ذکر شاهد

منابع:

1. 『J 3 0 1』

2. 『J 5 0 1』



خواندن متون مطبوعاتی

Reading the Journalistic Texts

تعداد واحد: ۲ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: اختصاصی

پیش نیاز: ندارد

هدف: در این درس دانشجویان با واژگان، اصطلاحات و ساختار متون مطبوعاتی آشنا شده و قادر خواهند شد تا متون مطبوعاتی مختلف منتشر شده در ژاپن را خوانده و درک کنند. همچنین در این درس دانشجویان قادر خواهند شد تا با دیدن عنوان مطالب مختلف تا حدود زیادی محتوی را حدس بزنند و به این ترتیب با صرفه جویی در وقت تنها مطالب مورد نیاز خود را در روزنامه جستجو کرده و بخوانند.

سرفصل:

- _ توضیحاتی در مورد برنامه کلاسی در طول ترم، امتحان و چگونگی ارزشیابی. همچنین توضیحات کلی پیرامون ساختار متون مطبوعاتی.
- _ بیان ویژگیهای تیتر و عنوان مقالات و اخبار منتشر شده در متون مطبوعاتی ژاپنی .
- _ اخبار مربوط به جامعه و آموزش واژگان و اصطلاحات مرتبط با آن در متون مطبوعاتی .
- _ اخبار مربوط به محیط زیست و طبیعت. آموزش واژگان و اصطلاحات مرتبط با آن در متون مطبوعاتی.
- _ اخبار مربوط به شیوه زندگی و فرهنگ ژاپن. آموزش واژگان و اصطلاحات مرتبط با آن در متون مطبوعاتی
- _ اخبار مربوط به حوادث و آموزش واژگان و اصطلاحات مرتبط با آن در متون مطبوعاتی.
- _ اخبار مربوط به مسایل و مشکلات اجتماعی. آموزش واژگان و اصطلاحات مرتبط با آن در متون مطبوعاتی.
- _ اخبار مربوط به جشنها و مراسم سنتی ژاپن. آموزش واژگان و اصطلاحات مرتبط با آن در متون مطبوعاتی
- _ اخبار مربوط به مشکلات منطقه ای ژاپن و همسایگان. آموزش واژگان و اصطلاحات مرتبط با آن در متون مطبوعاتی
- _ همچنین متونی مربوط به اقتصاد، اخبار بین المللی و سیاسی هم برای نمونه تدریس خواهد شد و دانشجویان با واژگان تخصصی این مباحث در مطبوعات ژاپنی آشنا خواهند شد .

منابع:

بطور عمده از کتاب نامبرده در زیر با عنوان (یادگیری زبان ژاپنی با استفاده از متون مطبوعاتی) استفاده خواهد شد اما، بنا بر ضرورت از اخبار و مقالات مطبوعاتی متفرقه و به روز هم استفاده خواهد شد.

1. 『新聞で学ぶ日本語』 The Japan Times.
2. 『ニュースで増やす語彙・表現』
3. 『新聞で学ぶ日本語』



مقالات انتقادی

Critical Essays

تعداد واحد: ۲ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: اختصاصی

پیش نیاز: خواندن متون مطبوعاتی

هدف: کسب توانایی خواندن، درک و تجزیه و تحلیل مقالات انتقادی.

در این درس همراه با خواندن متون انتقادی مختلف، ساختار این نوع متون آموزش داده میشود و پس از درک مقالات، محتوی آن مورد تجزیه و تحلیل قرار میگیرد.

خواندن متون ژاپنی بر استفاده از منطق و بحث پیرامون آنها

توانایی خواندن متن از زمینه مختلف در مدت زمان معین جمع بندی و خلاصه کردن آنها

سرفصل:

- توضیح پیرامون برنامه ترم و توضیح اصول اولیه پیرامون متون انتقادی
- معرفی منابع مرتبط
- متن نقد سینما و فیلمنامه
- متن انتقادی اجتماعی پیرامون مشکلات روز جامعه ژاپن
- متن انتقادی سیاسی از جامعه ژاپن
- متون انتقادی فرهنگی به زبان ژاپنی
- متون انتقادی اقتصادی
- متون انتقادی پیرامون موسیقی و هنر
- توضیح پیرامون ویژگی های یک متن منطقی و استدلالی

منابع:

1. 『現代を読む：初めての評論文』
2. 『中・上級日本語教科書 日本への招待』
3. 『日本の断面』

جدیدترین متون انتقادی روز



تلخیص متون

Precis Writing

تعداد واحد: ۲ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: اختصاصی

پیش نیاز: خواندن متون پیشرفته ۱

هدف: کسب توانایی تلخیص مناسب متون مختلف بعد از درک مطلب. هدف ارائه این درس، تقویت درک مطلب و نگارش به همراه استفاده از حروف کانجی در سطح N2 می باشد. در این درس متون کوتاه و بلند در زمینه های گوناگون زبان و ادبیات ژاپنی به دانشجویان ارائه میشود و پس از خواندن متون دانشجویان مطلب خوانده شده را خلاصه میکنند. سپس، بر حسب نیاز پس از بحث و تبادل نظر روی محتوی متن، توضیحات لازم از طرف استاد مربوطه ارائه میشود. از دانشجو انتظار میرود که با گذراندن این درس قادر به تلخیص متن ۱۰۰۰ کلمه ای به ۲۰۰ کلمه باشد. لازم بذکر است که درس تلخیص متون میتواند زمینه مناسبی برای درس "اصول و روش تحقیق" باشد که در ترمهای بعد به دانشجویان ارائه میشود. چراکه یکی از موارد مورد نیاز برای انجام تحقیق، تلخیص و یادداشت برداری از کتابها و مقالات مختلف است که در تحقیق مورد نیاز است.

سرفصل:

- _ ارائه توضیحات درمورد هدف و فواید تلخیص متون.
- _ ارائه توضیحات ضروری درمورد روش و اصول تلخیص متون
- _ معرفی کتاب "多文化と対話しませんか" و انتخاب و ارائه چند بخش مناسب از کتاب بمنظور تلخیص.
- _ ارائه مطالب تلخیص شده توسط دانشجویان و بحث و تبادل نظر-۱.
- _ ارائه مطالب تلخیص شده توسط دانشجویان و بحث و تبادل نظر-۲.
- _ معرفی کتاب "異文化コミュニケーション教育" و انتخاب و ارائه چند بخش مناسب از کتاب بمنظور تلخیص.
- _ ارائه مطالب تلخیص شده توسط دانشجویان و بحث و تبادل نظر.
- _ معرفی کتاب "異文化コミュニケーション・ハンドブック" و انتخاب و ارائه چند بخش مناسب از کتاب بمنظور تلخیص.
- _ ارائه مطالب تلخیص شده توسط دانشجویان و بحث و تبادل نظر.

منابع:

1. 石井敏ほか (2000) 『異文化コミュニケーション・ハンドブック』 有斐閣選書.
2. 青木順子 (1998) 『異文化コミュニケーション教育』 溪水社.
3. 赤津政之 (訳) (1992) 『多文化と対話しませんか』 につかん書房.
4. 『実践研究計画作成法』 第1課～第2課



نامه نگاری ژاپنی

Japanese Letter Writing

تعداد واحد: ۲ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: اختصاصی

پیش نیاز: نگارش پیشرفته

هدف:

کسب مهارت در نگارش نامه و ایمیل در موقعیتهای و مناسبات مختلف با توجه به موقعیت مخاطب با توجه به رسم الخط و شیوه نگارش نامه و ایمیل

رسیدن به تواناییهای گرامری شامل قدرت درک، تولید و تعامل در سطح B2 بر اساس مبنای CEFR

آموزش نمونه هایی از جملات متفاوت زبان ژاپنی، تمرین نوشتن جملات متفاوت با توجه به اصول نامه نگاری، نوشتن نامه های اداری، رسمی، دانشگاهی و ایمیل های مختلف

یادگیری لغات سطح 2 از JLPT

سرفصل:

- آموزش تفاوت های نگارش نامه و ایمیل و نیز تفاوت های نگارشی با توجه به موقعیت مخاطب
- آموزش اصول اولیه نگارش ایمیل های کاری و آداب آن
- استفاده از عبارات محترمانه، فروتنانه و مودبانه
- نگارش نامه یا ایمیل برای بیان درخواست
- نگارش نامه یا ایمیل برای تایید جزئیات یک قرار
- نگارش نامه یا ایمیل برای بیان تشکر
- نگارش نامه یا ایمیل برای رد کردن درخواست
- هدایت ایمیل و عبارات مورد استفاده
- اعلام یک خبر و پاسخ به خبر واصله
- معرفی شرکت خود و راهنمایی های لازم
- ایمیل جهت ثبت نام و درخواست بررسی مدارک
- بیان تعارفات معمول و مناسبی

منابع:

- 1- 『日本語の手紙の書き方』 The Japan Times
- 2- 『Eメールの書き方』、『日本語ジャーナル』
- 3- 『しごとの日本語ーメールの書き方ー』 基礎編 (12-23p) および実践編 (39-107p)
- 4- 配当された語彙リスト



زبان شناسی همگانی

General Linguistics

تعداد واحد: ۲ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: اختصاصی

پیش نیاز: دستور زبان ژاپنی ۳

هدف: آشنائی با مفاهیم بنیادین زبان شناسی و آگاهی از نظریه های همگانی زبانشناسی آشنایی با واژگان تخصصی زبانشناسی در زبان ژاپنی و انگلیسی

سرفصل:

تاریخچه مختصر علم زبان شناسی (نظریات دانشمندان یونان و هند باستان تا مکتب های نوین زبان شناسی)
زبان شناسی نوین: شاخه ها و ارتباط بین دین، علم و علوم دیگر (زبان شناسی کاربردی، گویش شناسی، جمله شناسی زبان، زبان شناسی تاریخی)

ساختمان زبان (با تکیه بر زبان فارسی) آوا شناسی
دسته بندی آواهای زبانی، آشنائی با دستگاه های گفتاری و شنیداری
واج شناسی (مفاهیم عمومی فنولوژی، واج ها، واج گونه ها، الگوهای ترکیب واج ها و غیره)
مورفولوژی (مفاهیم عمومی ساخت واژه ها و الگوهای ترکیب آنها)
نحو (ساختمان جمله و بررسی مفاهیم عمومی نحو با تکیه بر نظریات جدید زبان شناسی)
معنی شناسی (مفاهیم عمومی معنی شناسی، چند معنایی، هم معنایی، هم آوایی، ابهام و غیره)
برخورد زبان ها (بررسی کوتاه روند قرض گیری و انواع آن)

لازم به ذکر است با استفاده از کتاب دو زبانه زبانشناسی، مطالب فوق همزمان با شواهدی از زبان ژاپنی و واژگان تخصصی زبانشناسی در زبان ژاپنی ارائه می گردد.

منابع:

1. First Steps in English Linguistics 『英語言語学第一歩』 くろしお出版.

2. " بررسی زبان " جورج یول



زبان شناسی ژاپنی

Japanese Linguistics

تعداد واحد: ۲ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: اختصاصی

پیش نیاز: ندارد

هدف: هدف از ارائه این درس، آشنایی با ویژگیهای زبانشناختی زبان ژاپنی می باشد. به این منظور در تدریس این درس مباحثی نظیر گروه خانوادگی زبان ژاپنی و جایگاه آن بین دیگر گروههای زبانی دنیا، آواشناسی زبان ژاپنی، ویژگیهای دستور زبان ژاپنی، آشنایی با تاریخچه خط زبان ژاپنی، ویژگیهای زبان ژاپنی از نگاه زبانشناسی اجتماعی و غیره به دانشجویان ارائه خواهد شد. همچنین تعدادی از حروف کانجی مربوط به سطح N2 نیز در این درس ارائه شده و در نمره امتحان آن بعنوان بخشی از نمره کل دانشجویان در نظر گرفته خواهد شد.

سرفصل:

__ توضیحاتی در مورد برنامه کلاسی در طول ترم، امتحان و چگونگی ارزشیابی. همچنین توضیحاتی درمورد هدف از ارائه این درس به دانشجویان.

__ ارائه توضیحات ضروری درمورد گروه خانوادگی زبان ژاپنی و جایگاه آن بین دیگر گروههای زبانی دنیا.

__ ارائه توضیحات درمورد آواشناسی زبان ژاپنی و آشنایی با واژه های تخصصی این مبحث-۱.

__ ارائه توضیحات درمورد آواشناسی زبان ژاپنی و آشنایی با واژه های تخصصی این مبحث-۲.

__ توضیحات ضروری درمورد زمان فعل و معنا شناسی در زبان ژاپنی و آموزش واژه های تخصصی مربوطه.

__ توضیحات ضروری درمورد ویژگیهای دستور زبان ژاپنی و آشنایی با واژه های تخصصی آن-۱.

__ توضیحات ضروری درمورد ویژگیهای دستور زبان ژاپنی و آشنایی با واژه های تخصصی آن-۲.

__ ارائه مباحث ضروری درمورد تاریخچه خط در زبان ژاپنی.

__ آشنایی با ویژگیهای زبان ژاپنی از نگاه زبانشناسی اجتماعی.

منابع:

کتاب اصلی مورد استفاده در تدریس این درس کتاب زیر میباشد اما، بنا بر ضرورت از مطالب مکمل هم بصورت جزوه درسی استفاده خواهد شد.

1. 高見澤孟ほか (2004) 『新・はじめての日本語教育 1』



سخنرانی و یادداشت برداری ۱

Lecturing and Note Taking I

تعداد واحد: ۲ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: اختصاصی

پیش نیاز: گفت و شنود ۳

هدف: کسب مهارت در محاوره به نحوی که دانشجو بتواند مطالب ارائه شده در یک سخنرانی ساده را درک و مطالب را دسته بندی و ارائه کند. در این درس مراحل آمادگی برای شنیدن محاورات نسبتاً طولانی با موضوعات ساده تر و قدرت جمع بندی و درک کلیات مطلب و پاسخ به سئوالات مطرح شده صورت می گیرد .

سرفصل:

- در یک جلسه نوار مربوطه جهت خلاصه کردن سخنرانی گذاشته می شود و در جلسه بعد سخنرانی مربوطه از دانشجویان خواسته می شود
- نشان دادن عکس و توضیح مشخصات ظاهری افراد و شکل آنها با جملات توصیفی
- صحبت در مورد خاطرات از گذشته
- صحبت در مورد خصوصیات اخلاقی خود با جزئیات صفات اخلاقی (ب استفاده از اصطلاحات گرامری برای صحبت در مورد خود)
- توریسم ، صحبت در مورد موقعیت جغرافیایی یک کشور، جمعیت و دین آن
- صحبت در مورد وضعیت آب و هوایی یک منطقه جغرافیایی و هشدار های لازم برای سفر به آن
- صحبت در مورد یک شهر توریستی و معرفی شهر ویا کشور خود به دیگران (سوغات ها ، اماکن دیدنی)
- فیلمهای آموزشی ۲-۳ جلسه متناسب با سطح متوسط
- کسب مهارت برای انجام Role-Play مربوط به این سطح
- گوش دادن به CD های مربوط به آزمون توانش زبانی سطح ۳ و تست زنی
-

منابع:

- 1- 『J-Bridge (To Intermediate)』
- 2- 『Role play card』
- 3- 『日本語生中継 初中級』 くろしお出版



سخنرانی و یادداشت برداری ۲

Lecturing and Note Taking II

تعداد واحد: ۲ واحد- نظری

تعداد ساعات: ۳۲ ساعت

نوع درس: اختصاصی

پیش نیاز: سخنرانی و یادداشت برداری ۱

هدف: کسب مهارت برای شنیدن، درک و دسته بندی محاورات بلند و صحبت در مورد آنها با موضوعات تحصیلی و... دیدن نوار (ویدئویی) و بحث در مورد مطالب مطرح شده و انجام تمرینهای موجود در کتاب درسی، آشنائی با اصطلاحات روزمره ژاپنی و طرز استفاده از آن ها در موارد مختلف (مودبانه و رسمی)، گوش دادن به نوارهای کاست و ویدئو و یادداشت برداری و خلاصه نویسی از مطالب آن ها، تهیه سخنرانی و اجرای آن و پاسخگویی به پرسش ها

در هر جلسه متن سخنرانی مربوط به موضوع ارائه شده و در دو جلسه بعد سخنرانی مربوط ویا بحث بین گروهی انجام می گیرد.

سرفصل

- متن تحصیل در خارج از کشور (مثال فیلیپین) عادت به شرایط متفاوت زندگی
- صحبت در مورد تجارب شخصی از زندگی خوابگاهی و شرایط زندگی در شهر دیگر
- متن مقایسه خصوصیات اخلاقی و فرهنگی دو کشور
- مقایسه فرهنگ و اخلاقیات مردم کشور خود با ژاپنی ها از قبیل احترام به بزرگتر ها ، برخورد با خارجی ها ، جدیت در کار ، مثبت اندیشی و خونگرمی و....
- متن سوتفاهمات بین فرهنگی برای یک دانشجو در فیلیپین
- صحبت در مورد تجربه خود از یک سوء تفاهم حتی در کشور خود بدلیل تفاوت عادات و رسوم
- متن صحبت در مورد آرزو ها و برنامه های فردی برای آینده
- سخنرانی کوتاه در مورد برنامه های آینده و آرزو های خود
- متن جهان در ۳۰ سال آینده
- صحبت در مورد وضعیت زبانها ، وضعیت محیط زیست ، بیماری های مسائیل غذایی در آینده جهان با استفاده از عبارات شاید - حتماً - احتمالاً
- درس محصولات جدید در آینده و اختراعات بشر
- Role Play مربوط به سطح متوسط ۲
- فیلم آموزشی ۲-۳ جلسه
- تست زنی و تمرین

منابع:

1. 『J-Bridge (To Intermediate)』
2. 『Role play card』
3. 『日本語生中継』



مکالمات اداری - تجاری

Business Letter Writing

تعداد واحد: ۲ واحد - نظری

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: اختصاصی

پیش نیاز: سخنرانی و یادداشت برداری ۱

هدف:

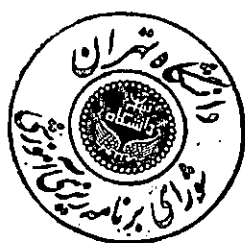
از آنجا که دانشجویان پس از فارغ التحصیلی برای ادامه تحصیل ویا کار وارد محیطی خواهند شد که با ژاپنی ها در تماس باشند و کار در چنین محیطی مستلزم رعایت فرم محترمانه و فروتنانه و رئیس و مرئوسی با فرهنگ خاص ژاپن است کسب مهارت ذکر شده از ملزومات تحصیل در این رشته لحاظ می شود.

سرفصل:

- معرفی خود در اداره جدید و آشنایی با شرایط کاری جدید
- بازدید از سایر ادارات و شرکت ها
- رزرو بلیط و هتل برای محل ماموریت
- ارائه گزارش کار در یک جلسه رسمی
- تقاضای مرخصی در شرایط کاری فشرده
- توضیح بابت اشتباه صورت گرفته و عذر خواهی
- صحبت در جمع و در مهمانی پایان یک سال کاری
- تماس با اداره دیگر و تقاضا برای رساندن پیام ویا سفارش کاری
- رد و یا قبول دعوت همکاران (در سطوح اداری مختلف رئیس و یا همکار)
- توضیح محدودیت های غذایی یا رفتاری برای رئیس

منابع:

1. 『新ビジネスマン物語』 新宿日本語学校
2. 『新入社員研修』



فن بیان

Lecturing Skills

تعداد واحد: ۲ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: اختصاصی

پیش نیاز: سخنرانی و یادداشت برداری ۲

هدف: کسب مهارت در محاوره ژاپنی به طوری که دانشجو گفتار ژاپنی را در زمینه مسائلی فراتر از مکالمات روزمره درک کند. و در مکالمه به زبان ژاپنی بتواند در مورد مسائل تخصصی نیز به بحث و اظهار نظر بپردازد. کسب مهارت‌های لازم در مناظره و سخنرانی. گوش دادن به نوارهای ویدئویی و بحث و مکالمه در مورد مطالب مطرح شده و انجام تمرینات موجود در کتاب‌های درسی، آشنائی با اصطلاحات روزمره ژاپنی و اصطلاحات تخصصی و آشنائی با چگونگی به کار بردن این اصطلاحات در مکالمات روزمره، دوستانه و رسمی

سرفصل:

- _ سخنرانی پیرامون موضوعات مختلف از قبیل مسائل آموزش و پرورش در ژاپن
- _ بحث و تبادل نظر و پرسش و پاسخ پیرامون موضوعات مطرح شده
- _ مناظره پیرامون موضوعاتی از قبیل انتقال پایتخت و ... همراه با آموزش اسلوبهای دفاع از نظریه شخصی و رد نظریات مخالف
- _ تمرینهای شنیداری در سطح پیشرفته و تست زنی جهت تقویت شنیداری دانشجویان
- _ دیدن فیلمهای آموزشی ژاپنی با موضوعات اقتصادی و صنعتی
- _ در صورت امکان شرکت در سخنرانی‌هایی که به زبان ژاپنی برگزار می شوند.
- _ نت برداری، خلاصه کردن و پاسخ به سوالات مطرح شده پس از شنیدن نوار یا سخنرانی

منابع:

- 1- 『ディベート入門』
- 2- 『J-Bridge to Intermediate』



تاریخ و فرهنگ ژاپن

Japan History and Culture

تعداد واحد: ۲ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: اختصاصی

پیش نیاز: دستور زبان ژاپنی ۳

هدف: آشنائی با فرهنگ و جامعه و اوضاع تاریخ ژاپن .

با توجه به اهداف این درس متونی برگزیده می شود که اوضاع جغرافیائی، اجتماعی، اقتصادی و تاریخ ژاپن را مورد بحث و بررسی قرار دهد تا دانشجویان ضمن آشنایی با تاریخ کشور ژاپن اطلاعات پایه جهت ورود به درس تاریخ ادبیات را نیز کسب نمایند.

سرفصل:

- _ موقعیت جغرافیایی و شرایط خاص آب و هوایی ژاپن
- _ تقسیمات کشوری و منطقه ای ژاپن با مشخصات آنها
- _ پراکندگی صنایع در ژاپن
- _ ویژگیهای اقتصادی و فرهنگی ژاپن
- _ مختصری از تاریخ ژاپن و وقایع خاص هر دوره تاریخی
- _ ژاپن سنتی و مدرن
- _ سیاست و اقتصاد ژاپن
- _ آموزش و پرورش و مسائل آن در ژاپن
- _ رشد جمعیت ، بهداشت، تامین اجتماعی و رفاه در ژاپن
- _ فرهنگ و سنت و مراسم سنتی در ژاپن
- _ مذهب و ادیان مختلف و جایگاه دین در زندگی ژاپنی ها
- _ خانواده و ازدواج و طلاق و دیگر مشکلات اجتماعی ژاپن.

منابع:

1. 『日本の歴史』
2. 『話そう考えよう 初級日本事情』



سیری در تاریخ ادبیات ژاپن
A Survey of Japanese Literature

تعداد واحد: ۲ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: اختصاصی

پیش نیاز: ندارد

هدف: آشنایی کلی با ادبیات ژاپن بعد از پیدایش خط تا ابتدای دوران می جی و آشنایی با جزئیات آثار برگزیده ادبیات کلاسیک ژاپن. در این درس مشاهیر و محتوی آثار معروف تاریخ ادبیات ژاپن تا قبل از ادبیات معاصر به دانشجویان معرفی میشود. بیشتر از آنکه به تعداد بسیاری از آثار پرداخته شود، آثار معروف هر دوره، سبک، اهمیت و جایگاه آن آثار در ادبیات ژاپن مورد بررسی قرار میگیرد. چگونگی گسترش انواع مختلف آثار ادبی در ژاپن با مد نظر قرار دادن اوضاع تاریخی-اجتماعی ژاپن مورد بررسی قرار میگیرد. همچنین آثار برگزیده از ژانرهای مختلف ادبیات ژاپن به دانشجویان معرفی شده و در مورد ارزش ادبی هر ژانر توضیحات لازم ارائه می گردد.

سرفصل:

__ارائه توضیحاتی درمورد ماهیت ادبیات ژاپن و تقسیم بندی دوران مختلف آن

__توضیحاتی درمورد ادبیات کهن ژاپن. معرفی اثر معروف کوچیکی

__توضیحاتی درمورد ادبیات کهن ژاپن. معرفی اثر معروف مان یوشو

__توضیحاتی درمورد ادبیات کلاسیک ژاپن ۱. بررسی شعر واکا بعنوان ادبیات درباری.معرفی اثر کوکین واکاشو

__توضیحاتی درمورد ادبیات کلاسیک ژاپن ۲. بررسی آثار ادبی زنان درباری.معرفی دو اثر برجسته گنجی مونوگاتاری و ماکوراسوشی

__توضیحاتی درمورد ادبیات کلاسیک ژاپن ۳. معرفی آثار ادبی که بصورت __یادداشت های روزانه نگاشته شده اند مانند دوسا نیکی و غیره

__توضیحاتی درمورد چگونگی تغییرات محتوایی ادبیات ژاپن همراه با تغییرات جامعه ژاپن.ادبیات قرون وسطی و مقاومت دربار در برابر آن.

معرفی اثر شین کوکین واکاشو

__توضیحاتی درمورد گسترش ادبیات بین بزرگان طبقه جنگجو و مردم عادی.معرفی اثر هیکه مونوگاتاری.

__توضیحاتی درمورد ادبیات خاص طبقات قدیمی جامعه و چگونگی شکل گیری زبان ژاپنی ویژه ای که پایه زبان ژاپنی امروزی شد.معرفی

دو اثر برجسته تسوره زوره گوسا و هوجوکی

__توضیحاتی درمورد چگونگی شکل گیری طبقه بازرگانان و تولد نوعی از ادبیات جدید بر اثر آشوبهای داخلی جامعه ژاپن. معرفی.سبک

شعر رنکا

__توضیحاتی درمورد تغییرات از سبک شعری رنکا تا سبک شعری هایکا رنکا.

__توضیحاتی درمورد چگونگی شکل گیری هایکای.

__توضیحاتی درمورد هایکای سرای برجسته ماتسویاشو و معرفی اثر وی بنام اوکونوهوسومیچی.

__توضیحاتی درمورد ادبیات دوران ادو ۱. معرفی اوکی یو زوشی و کوکه هون

__توضیحاتی درمورد ادبیات دوران ادو ۲. معرفی توکایدو ناکاهیزاکوریگه

منابع:

1. 『日本文学史序説Ⅰ』
2. 『日本文学史序説Ⅱ』



ادبیات معاصر ژاپن
Contemporary Japanese Literature

تعداد واحد: ۲ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: اختصاصی

پیش نیاز: آشنایی با نویسندگان معاصر

هدف: آشنائی دانشجویان با نمونه های برگزیده ادبیات معاصر ژاپنی با ارزیابی تحلیلی هر اثر به تنهایی و در مقایسه با آثار دیگر، همچنین بررسی سبکهای مختلف شعر ژاپنی از آغاز دوران می جی تا امروز. انتخاب و ارائه نمونه های برجسته از آثار ادبی معاصر ژاپنی و ارزیابی تحلیلی آثار نویسندگان معاصر

سرفصل:

- _ خواندن بخشهایی از کتاب " 坊っちゃん " اثر ناتسومه سوسه کی (夏目漱石)
- _ خواندن بخشهایی از کتاب "陰影礼賛" اثر Yazaki Junichiro (谷崎潤一郎)
- _ خواندن بخشهایی از کتاب "鼻" اثر Akutagawa Ryonusuke (芥川龍之介)
- _ خواندن بخشهایی از کتاب "山椒魚" اثر Ibuse Masuji (井伏鱒二)

منابع:

1. 『山椒魚』 井伏鱒二
2. 『陰影礼賛』 谷崎潤一郎
3. 『坊っちゃん』 夏目漱石
4. 『鼻』 芥川龍之介



آشنایی با نویسندگان معاصر

An Introduction to Contemporary Writers

تعداد واحد: ۲ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: اختصاصی

پیش نیاز: تاریخ و فرهنگ ژاپن

هدف: آشنائی دانشجویان با نویسندگان برجسته ادبیات معاصر ژاپنی و سبک آثار آنان و آگاهی جهت مطالعه آثار آنان در درس ادبیات معاصر

هدف از ارائه این درس آموزش کلیاتی درمورد ادبیات معاصر ژاپن و زمینه های تاریخی آن است. در این درس دانشجویان با نویسندگان معروف ادبیات معاصر ژاپن و آثار آنان آشنا میشوند

سرفصل:

- _ ارائه توضیحاتی درمورد کلیات ادبیات کلاسیک و معاصر ژاپن و زمینه های تاریخی آن
- _ نمایشی و جریان فکری روشنگری. معرفی کاناگای روبون، فوکوزاویو کیچی
- _ مکتب ادبی رئالیسم. معرفی فوتاباته شیمه، تسوبوتوچی شویو
- _ مکتب ادبی رومانسیسم. معرفی نویسندگان مطرح این مکتب: شیمازاکی توسون، موری اوگای
- _ مکتب ادبی کلاسیک گرایی. معرفی نویسندگان مطرح این مکتب: اوزاکی کویو، کودارو هان، هیگوچی ایچی یو
- _ مکتب ادبی طبیعت گرایی. معرفی نویسندگان مطرح این مکتب از قبیل شیمازاکی توسون، تایاما کاتایی
- _ مکتب ادبی مخالف با طبیعت گرایی. معرفی نویسندگان مطرح این مکتب از قبیل موری اوگای، ناتسومه سوسه کی
- _ گروه "تان بیها" از مکتب ادبی مخالف با طبیعت گرایی. معرفی نویسندگان مطرح این مکتب از قبیل تانیزاکی جون ایچیرو، ناگای کافو
- _ گروه "شیراکاها" از مکتب ادبی مخالف با طبیعت گرایی. معرفی نویسندگان مطرح این مکتب از قبیل آریشیماتاکیه نو، شیگا نانویا
- _ مکتب ادبی رئالیسم جدید. معرفی نویسندگان مطرح این مکتب از قبیل آکوتاگاوا ریونوسوکه، کیکوچی هیروشی
- _ مکتب ادبی کارگری. معرفی نویسندگان مطرح این مکتب از قبیل هایاما یوشیکی، کوبایاشی تاکیچی
- _ گروه ادبی هنرگرا. معرفی نویسندگان مطرح این گروه از قبیل کاواباتا ایاسوناری، یوکومیتسو ری ایچی
- _ ادبیات بعد از جنگ و مکتب جدید ادبیات نمایشی. معرفی نویسندگان مطرح این مکتب از قبیل دازای اوسامو، میشیما یوکی نو، اوئوکا شوهه

_ ارائه توضیحات ضروری درمورد سه نویسنده معروف حال حاضر ژاپن "اندو شو ساکو"، "یوشی موتو بانانا" و "مورا کامی هاروکی".

منابع:

کتاب اصلی مورد استفاده در این درس "国語便覧" میباشد اما بنا بضرورت مطالب ضمیمه هم توسط استاد توزیع خواهد شد

1. 『日本現代文学大事典』
2. 『日本近代文学年表』



شعر ژاپنی

Japanese Poems

تعداد واحد: ۲ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: اختصاصی

پیش نیاز: ادبیات معاصر ژاپن

هدف: هدف ارائه این درس، شناخت شعر معاصر ژاپن با توجه به اوضاع تاریخ ادبیات ژاپن در این دوران است. بمنظور آشنایی با شعر معاصر ژاپن که از دوران میجی آغاز میشود، در این درس آثار چند شاعر برجسته از دوران مذکور را انتخاب کرده و میخوانیم. لازم بذکر است که در این درس به توانایی درک دانشجویان از اشعار برگزیده و اظهار نظرشان در این مورد، توجه ویژه ای خواهد شد.

سرفصل:

توضیحاتی در مورد برنامه کلاسی در طول ترم، امتحان و چگونگی ارزشیابی. توضیحاتی در مورد جایگاه شعر در ژاپن و اینکه اصولاً شعر چیست؟

توضیحاتی در مورد گذر از شعر نو به شعر رومن. معرفی مختصری از شاعرانی مانند: اوسوتا کییوتادا، کانبارا آری آکه، کیتاهارا هاکوشو، میکی روفو، یوسانو آکیکو.

توضیحاتی در مورد اشعار ترجمه شده.

معرفی سبک شعر 自然主義 و شاعران برجسته این سبک مانند: ایشی کاوا تاکوبوکو و ماساوکا شیکی.

معرفی سبک شعر 反自然主義

توضیحاتی در مورد گذر از سبک 反自然主義 به سبک شعر آزاد.

خواندن نمونه های از سبک شعر آزاد. اشعار تاکامورا کوتارو، کاواجی.

خواندن نمونه های از سبک شعر آزاد. اشعار مورو سایسه، هاگیورا ساکوتارو

جایگاه شعر کودک در ادبیات معاصر.

خواندن نمونه هایی از شعر کودک.

توضیحاتی در مورد آثار ادبی دوران تائو شو. معرفی یاسونیشی فویوته، کاناکو میتسوهارو و غیره.

توضیحاتی در مورد آثار ادبی دوران تایشو تا دوران جنگ جهانی. معرفی ناکاهارا چویا، آیزو یا ایچی و غیره.

(توضیحاتی در مورد تغییرات آثار ادبی بعد از دوران جنگ جهانی. معرفی میوشی تاتسوجی و غیره.

توضیحاتی در مورد تغییرات آثار ادبی بعد از دوران جنگ جهانی. معرفی تانی کاوا شون تارو، دای اوکا شین و غیره.

توضیحاتی در مورد آثار ادبی بعد از دوران جنگ جهانی. معرفی ایشیگاکي رین، ایباراکی نوریکو و غیره.

توضیحات تکمیلی در مورد جایگاه شعر در دوران معاصر ژاپن.

منابع:

محتوی هر جلسه را استاد مربوطه مشخص کرده و از منابع مختلف مربوطه بصورت کپی به دانشجویان ارائه میکند.



اصول و روش تحقیق ۱

Principles and Methods of Research I

تعداد واحد: ۲ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: اختصاصی

پیش نیاز: خواندن متون پیشرفته ۱

هدف: هدف ارائه این درس، آشنایی با اصول اولیه و روشهای نگارش مقالات و گزارشهای علمی پژوهشی میباشد. به دلیل تفاوت عمده در زبان نوشتاری و گفتاری ژاپنی، یکی از موارد مورد نیاز در این درس، آموزش زبان نوشتاری بمنظور نگارش گزارشها و مقالات پژوهشی میباشد. برای رسیدن به این منظور و آشنائی اولیه با مبانی تحقیق و پژوهش از کتاب «大学生と留学生のための論文ワークブック» استفاده میشود. اما بنا بر ضرورت نمونه ای از گزارشها یا مقالات علمی نیز توزیع و معرفی میگردد. لازم بذکر است که ارزشیابی این درس برحسب تکالیف درسی، امتحان میان ترم و پایان ترم انجام میشود.

سرفصل:

_ ارائه تعریف جامع از انواع گوناگون مقالات و گزارشهای علمی پژوهشی و معرفی فواید آن در تولید علم به دانشجویان.

_ ارائه نمونه هایی از گزارشهای علمی و مقالات ژاپنی و معرفی آن به دانشجویان.

_ معرفی بیانهای مورد نیاز زبان نوشتاری در مقاله و گزارش علمی-۱.

_ معرفی بیانهای مورد نیاز زبان نوشتاری در مقاله و گزارش علمی-۲.

_ معرفی بیانهای مورد نیاز زبان نوشتاری در مقاله و گزارش علمی-۳.

_ معرفی بیانهای مورد نیاز زبان نوشتاری در مقاله و گزارش علمی-۴.

_ آشنایی با بیانهای خاص پایان جمله در زبان نوشتاری ژاپنی -۱

_ آشنایی با بیانهای خاص پایان جمله در زبان نوشتاری ژاپنی -۲

_ چگونگی بررسی و نقد پیشینه تحقیق-۱.

_ چگونگی بررسی و نقد پیشینه تحقیق-۲.

_ اصول و روش ابراز نظر شخصی بصورت علمی و نگارش مطلب.

_ تمرین نگارش مقاله با توجه به اصول پژوهش

منابع:

1. 『大学生と留学生のための論文ワークブック』
2. 『これからレポート・卒論を書く若者のために』



اصول و روش تحقیق ۲

Principles and Methods of Research II

تعداد واحد: ۳ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۴۸ ساعت

نوع درس: اختصاصی

پیش نیاز: اصول و روش تحقیق ۱

هدف: هدف از ارائه این درس کسب توانایی های لازم برای نوشتن مقاله و گزارش علمی بشکل عملی است. در این درس اصولا مطالب آموزش داده شده در درس «اصول و روش تحقیق -۱» نیز بمنظور نگارش گزارش و مقاله علمی بکار گرفته میشود. پس از آموزش موارد ضروری بمنظور نگارش گزارش علمی یا مقاله، موضوع توسط دانشجو انتخاب میشود و نگارش گزارش علمی یا مقاله عملا آغاز میشود. پس از آموزش و یادگیری اصول پایه ای تحقیق، در طول ترم دانشجویان بخش به بخش گزارش علمی خودشان را در کلاس ارائه کرده و تبادل نظر و بحث بمنظور ارتقای کیفیت محتوی و ساختار گزارش علمی یا مقاله انجام میشود. لازم بذکر است که نمره نهایی امتحان درس مذکور با توجه به تکالیف درسی در طول ترم، فعلیت کلاسی و ارائه گزارش علمی تعیین شده، ارزشیابی می گردد.

سرفصل:

- _ توضیحات اولیه و لازم جهت نگارش گزارش علمی و مقاله و نقش مقالات علمی در تولید علم کشور.
- _ توضیح در مورد چگونگی جمع آوری منابع مورد نیاز جهت نگارش گزارش علمی و مقاله.
- _ توضیح در مورد چگونگی خواندن منابع و خلاصه کردن محتوی آن-۱.
- _ توضیح در مورد چگونگی خواندن منابع و خلاصه کردن محتوی آن-۲.
- _ توضیح در مورد «ساختار» مقاله و گزارش علمی.
- _ توضیح درمورد چگونگی نگارش «فهرست» مقاله و گزارش علمی.
- _ توضیح درمورد چگونگی نگارش «مقدمه» مقاله و گزارش علمی.
- _ توضیح درمورد موارد مورد نگارش بعد از مقدمه.
- _ توضیح در مورد «ساختار» مقاله و گزارش علمی.
- _ توضیح درمورد چگونگی نگارش «فهرست» و «مقدمه» مقاله و گزارش علمی.
- _ توضیحاتی در مورد اهمیت و چگونگی بیان نظر شخصی در مقاله و گزارش علمی، همچنین مقایسه نظرات متفاوت با نظر شخصی و نقد پیشینه تحقیق.
- _ معرفی بیانهای مورد نیاز زبان نوشتاری در مقاله و گزارش علمی.
- _ ارائه گزارش علمی در کلاس توسط دانشجویان و تبادل نظر در مورد آن.

منابع:

1. 『レポート・論文の書き方、上級』慶應義塾大学出会.
2. 『レポート・論文の書き方入門』慶應義塾大学出会.



دستور زبان تکمیلی

Advanced Grammar

تعداد واحد: ۲ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: اختصاصی

پیش نیاز: دستور زبان ژاپنی ۳

هدف: به تفصیل راجع به نکات گرامری پیشرفته که در طول ترمهای گذشته آموزش داده نشده است، بمنظور تکمیل توانایی زبان آموزان جهت رسیدن به سطح N2 در دستور زبان پرداخته خواهد شد. هدف رسیدن دانشجویان به سطح B2 بر مبنای CEFR می باشد.

سرفصل:

- _ تدریس کلمات ربط و قیده‌های سطح متوسط
- _ آموزش نکات گرامری JLPT در سطح N2
- _ آموزش پسوندها و پیشوندها و کلمات مرکب
- _ خواندن متون مرتبط با سطح متوسط و آموزش لغات و کاربرد آنها
- _ اصطلاحات و Phrase های این سطح
- _ مشخصات گرامری متون علمی و نگارش مقالات
- _ تست زنی در سطح N2
- _ تدریس قسمت پنجم از فهرست گرامری موجود در گروه مربوط به سطح متوسط

منابع:

1. 『文化中級日本語Ⅱ』 第7課～第8課
2. 『日本語能力試験 N2 レベルの問題』
3. 教科書で扱わない項目 Session5



بیان شفاهی داستان

Oral Production of Stories

تعداد واحد: ۲ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: اختیاری

پیش نیاز: خواندن و درک مطلب ۲

هدف: کسب توانایی خلاصه کردن و بیان شفاهی داستانهای کوتاه در کلاس.

هدف از ارائه این درس آشنایی دانشجویان گروه زبان و ادبیات ژاپنی با چگونگی بیان داستانهای کوتاه ژاپنی میباشد. دانشجو بعد از گذراندن آموزش ها و کسب مهارتهای لازم، قادر خواهد شد داستانهای کوتاه ژاپنی را به زبان خود بیان نموده و در مورد آن با همکلاسیهای خود به تبادل نظر بپردازد.

در این درس ابتدا داستانهای کوتاه به زبان فارسی یا ژاپنی توسط استاد انتخاب میشود و دانشجو بعنوان تکلیف درسی آن را خلاصه کرده و در جلسه بعد در کلاس محتوی خلاصه شده را به زبان ژاپنی ارائه میکند. بنا بر ضرورت در مورد محتوی ارائه شده بین دانشجویان به زبان ژاپنی پرسش و پاسخ انجام می شود.

سرفصل:

معرفی درس بیان شفاهی داستان و هدف از ارائه آن به دانشجویان. ارائه توضیحات مورد نیاز در مورد نحوه ارائه مطالب در طول ترم و چگونگی ارزشیابی.

— آموزش مهارتهای لازم بمنظور بیان شفاهی داستان.

— تقسیم دانشجویان به سه یا چهار گروه مناسب از لحاظ توانایی. در جلسه دوم به هر گروه یک داستان کوتاه بمنظور خواندن و درک محتوی آن بعنوان تکلیف درسی ارائه خواهد شد. در جلسات پیش رو، هر جلسه یک گروه به بیان داستان کوتاه خود بصورت شفاهی خواهد پرداخت. همچنین توضیحاتی را در مورد نویسنده اثر، تاریخ نگارش اثر و اهمیت اثر از جهات گوناگون ارائه خواهد کرد.

— ارائه بیان شفاهی داستان کوتاه معرفی شده اول توسط افراد گروه یک و تبادل نظر در مورد محتوی آن با همکلاسیها بصورت پرسش و پاسخ. رفع اشکالات و آموزش نکات ضروری توسط استاد.

— ارائه بیان شفاهی داستان کوتاه معرفی شده دوم توسط افراد گروه دو و تبادل نظر در مورد محتوی آن با همکلاسیها بصورت پرسش و پاسخ. رفع اشکالات و آموزش نکات ضروری توسط استاد.

— ارائه بیان شفاهی داستان کوتاه معرفی شده سوم توسط افراد گروه سه و تبادل نظر در مورد محتوی آن با همکلاسیها بصورت پرسش و پاسخ. رفع اشکالات و آموزش نکات ضروری توسط استاد.

— ارائه بیان شفاهی داستان کوتاه معرفی شده چهارم توسط افراد گروه چهار و تبادل نظر در مورد محتوی آن با همکلاسیها بصورت پرسش و پاسخ. رفع اشکالات و آموزش نکات ضروری توسط استاد.

— آموزش مهارتهای مکمل در پایان ترم و خاتمه درس.

منابع:

1. ポプラクリエイティブネットワーク (2008) 『百年小説』 ポプラ社.



زبان‌شناسی اجتماعی

Sociolinguistics

تعداد واحد: ۲ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: اختیاری

پیش نیاز: خواندن و درک مطلب ۲

هدف: شناخت زبان‌شناسی اجتماعی و مقولات مورد بحث در این علم بعنوان شاخه ای از علم زبان‌شناسی. معرفی زبان‌شناسی اجتماعی بعنوان شاخه ای از علم زبان‌شناسی، آموزشهای لازم جهت شناخت چگونگی ارتباط تنگاتنگ زبان، اجتماع و فرهنگ. معرفی پدیده های زبانی معروف در علم زبان‌شناسی اجتماعی، همچنین خواندن چند مقاله منتخب راجع به علم زبان‌شناسی اجتماعی.

سرفصل:

- _ زبان‌شناسی اجتماعی و جایگاه آن در علم زبان‌شناسی.
- _ زبان‌شناسی اجتماعی و ارتباط آن با آموزش زبان.
- _ زبان و جایگاه اجتماعی.
- _ زبان و جنسیت.
- _ بیانهای مودبانه در زبان.
- _ رفتارهای زبانی و رفتارهای غیر زبانی.
- _ پیچین و کریول.
- _ برخورد (تلاقی) زبانی.
- _ تغییرات زبانی.
- _ معرفی و خواندن چند مقاله در حیطه زبان‌شناسی اجتماعی به زبان ژاپنی و انگلیسی.

منابع:

- 1- 田中春美・田中幸子 (1998) 『社会言語学への招待』ミネルヴァ 書房.
- 2- 真田信治 (編) (1992) 『社会言語学』おうふう.
- 3- Huebner, Thom(ed.) (1996) *Sociolinguistic Perspectives*, Oxford University Press.



زبان محاوره ای
Colloquial Japanese

تعداد واحد: ۲ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: اختیاری

پیش نیاز: گفت و شنود ۲

هدف: کسب توانایی شنیداری و گفتاری زبان محاوره ای ژاپنی و آموزش بیانهای مختلف کاربردی در موقعیتهای مختلف مکالمه روزمره در این درس سعی بر این است که زبان روزمره ژاپنی که می توان گفت با زبان نوشتاری و کتبی بسیار متفاوت است به دانشجویان آموزش داده شود.

سرفصل:

- _ بیان تفاوتهای زبان ژاپنی در نوشتار، مکالمه رسمی و محاورات دوستانه و روزمره.
- _ مشاهده فیلم های ساده رایج در ژاپن که به زبان رایج و با لهجه های موجود صحبت می شود.
- _ توضیح پیرامون گویشها و لهجه های مختلف در زبان ژاپنی و معرفی لهجه های معروف با اصطلاحات خاص.
- _ بنا بر ضرورت ویدئو ها یا فیلم هایی نیز نمایش داده خواهد شد و خصوصیات زبان محاوره ای آن مورد تحلیل و تجزیه قرار خواهد گرفت.

منابع:

1. 『日本語生中継中上級』
2. 『エリンが挑戦』 (DVD)



نمایشنامه

Drama

تعداد واحد: ۲ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: اختیاری

پیش نیاز: تاریخ و فرهنگ ژاپن، خواندن و درک مطلب ۳

هدف: در این درس اطلاعات مورد نیاز راجع به انواع نمایش در ژاپن (نو، کابوکی، نینگیو جوروری، کیوگن و غیره) آموزش داده میشود. همچنین زمینه تاریخی و اجتماعی پیدایش انواع نمایش در ژاپن نیز مورد بررسی قرار میگیرد. در واقع کلیات مربوط به نمایشنامه ژاپنی و اندیشه و فرهنگ خاص در پیش زمینه آن ارائه و آموزش داده میشود. همچنین درمورد نمایشنامه معاصر ژاپن و جایگاه آن در تاریخ ادبیات و فرهنگ ژاپن نیز توضیحات ضروری ارائه خواهد شد. لازم بذکر است که این درس ترجیحا بعد از گذراندن واحد های مربوط به تاریخ ادبیات، تاریخ، و فرهنگ ژاپن به دانشجویان ارائه خواهد شد.

سرفصل:

__ توضیحاتی در مورد برنامه کلاسی در طول ترم، امتحان و چگونگی ارزشیابی. توضیحات اولیه و ضروری درمورد ماهیت نمایشنامه.

__ معرفی هنر ژاپنی و آغاز ظهور نمایشنامه.

__ ارائه توضیحاتی مربوط به سه نوع نمایش سنتی ژاپنی بنامهای ساروگاکو، نو و کیوگن.

__ ارائه توضیحات مکمل درمورد نو و کیوگن.

__ معرفی و توضیحات درمورد نمایشنامه جوروری و نینگیو جوروری.

__ ارائه توضیحات مکمل درمورد نمایشنامه جوروری و نینگیو جوروری.

__ معرفی و توضیحات درمورد نمایشنامه کابوکی.

__ ارائه توضیحات مکمل درمورد نمایشنامه کابوکی.

__ برگزاری امتحان میان ترم.

__ ارائه توضیح درمورد تاثیر نمایش غربی بر نمایش ژاپنی بعد از دوران میجی.

__ ارائه توضیحات درمورد نمایش جدید ژاپن.

__ توضیحات مکمل درمورد نمایش جدید ژاپن.

__ معرفی و ارائه توضیحات درمورد اپرای آساکوسا و نمایش های مردمی..

__ ارائه توضیح درمورد نمایش ژاپن بعد از جنگ جهانی-۱.

__ ارائه توضیح درمورد نمایش ژاپن بعد از جنگ جهانی-۲.

__ ارائه توضیح درمورد نمایش ژاپن بعد از جنگ جهانی-۳.

منابع:

محتوی هر جلسه را استاد مربوطه مشخص کرده و بصورت کپی به دانشجویان ارائه میکند. اما در کنار آن از کتاب زیر هم بتا ضرورت استفاده خواهد شد.

1. 『日本の現代演劇』 岩波新書 (1995)

2. 『一冊で分かる日本の古典芸能』



ترجمه از فارسی به ژاپنی

Translation: Persian to Japanese

تعداد واحد: ۲ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: اختیاری

پیش نیاز: ترجمه متون پیشرفته

هدف: هدف از ارائه این درس آشنایی با مبانی ترجمه از زبان مادری به زبان هدف و آموزش مهارتهای لازم در ترجمه متون مختلف از زبان فارسی به زبان ژاپنی میباشد. بمنظور آموزش مناسب این درس منابع درسی زیر به دانشجویان معرفی شده و چنانچه در برنامه آموزشی آورده شده است، متون مختلف با محتوی و سبکهای گوناگون بمنظور تمرین این نوع ترجمه مورد استفاده قرار میگیرد. دانشجویان در این درس با پیچ و خمها، دشواریهای کار ترجمه دقیق از زبان مادری^۱ به زبان هدف آشنا خواهند شد. لازم بذکر است بدلیل اینکه همواره ترجمه از زبان مادری به زبان هدف دشوارتر از ترجمه برعکس آن است، دانشجویان باید بعنوان پیش نیاز این درس ترجمه متون پیشرفته را گذرانده باشند.

سرفصل:

— توزیع متن یک نامه ساده فارسی، ارائه توضیحات ضروری بمنظور ترجمه این سبک از متون.
— ارائه ترجمه فوق الذکر توسط دانشجویان، تبادل نظر در مورد ترجمه های مختلف ارائه شده و رفع اشکال.
— توزیع یک مقاله متبوعاتی از روزنامه های ایران، ارائه توضیحات ضروری بمنظور ترجمه این سبک از متون.
— ارائه ترجمه فوق الذکر توسط دانشجویان، تبادل نظر در مورد ترجمه های مختلف ارائه شده و رفع اشکال.
— توزیع یک متن ساده مذهبی فارسی به دانشجویان، ارائه توضیحات ضروری بمنظور ترجمه این سبک از متون.
— ارائه ترجمه فوق الذکر توسط دانشجویان، تبادل نظر در مورد ترجمه های مختلف ارائه شده و رفع اشکال.
— توزیع چند رباعی از عمر خیام بعنوان شعر کلاسیک کوتاه زبان فارسی، ارائه توضیحات ضروری بمنظور ترجمه این سبک از متون.

— ارائه ترجمه فوق الذکر توسط دانشجویان، تبادل نظر در مورد ترجمه های مختلف ارائه شده و رفع اشکال.
— برگزاری امتحان میان ترم.

— توزیع یک غزل از حافظ، ارائه توضیحات ضروری بمنظور ترجمه این سبک از شعر کلاسیک زبان فارسی.
— ارائه ترجمه فوق الذکر توسط دانشجویان، تبادل نظر در مورد ترجمه های مختلف ارائه شده و رفع اشکال.
— توزیع یک مقاله علمی کوتاه به زبان فارسی، ارائه توضیحات ضروری بمنظور ترجمه این سبک از متون.
— ارائه ترجمه فوق الذکر توسط دانشجویان، تبادل نظر در مورد ترجمه های مختلف ارائه شده و رفع اشکال

منابع:

۱. سعیدان، اسماعیل، (۱۳۹۰) اصول و روش کاربردی ترجمه، انتشارات رهنما، تهران.
۲. علی جانزاده (۱۳۸۹) فن ترجمه، انتشارات جانزاده، تهران.

3. 川本皓嗣・井上健（編）（1997）『翻訳の方法』東京大学出版会.
4. 原不二子（1994）『通訳という仕事』ジャパントイムズ.
5. 平子義雄（2003）『翻訳の原理』大修館書店.



ترجمه متون مطبوعاتی

Transalction of Journalistic Texts

تعداد واحد: ۲ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: اختیاری

پیش نیاز: خواندن متون مطبوعاتی

هدف: تقویت توانایی ترجمه اخبار مطبوعاتی. با گذراندن این درس دانشجویان قادر خواهند شد، نه فقط اخبار روزنامه ها و مجلات، بلکه اخبار تلویزیونی و رادیو را نیز ترجمه کنند. همچنین فنون ترجمه سریع و دقیق را برای مواقع اضطراری که با محدودیت زمانی مواجه هستیم نیز به آنها آموزش داده خواهد شد.

سرفصل:

- توضیح درمورد ترجمه مطبوعاتی.
- ترجمه عناوین اخبار و سر فصلهای مخفف شده
- ترجمه اخبار کوتاه درمورد زندگی روزمره
- ترجمه اخبار کوتاه درمورد پدیده‌های طبیعی و طبیعت
- ترجمه اخبار کوتاه درمورد اوضاع اجتماعی
- اصطلاحات تخصصی مقولات اجتماعی، طبیعی و زندگی روزمره
- ترجمه اخبار کوتاه درمورد حوادث
- ترجمه اخبار بلند درمورد حوادث محلی
- ترجمه اخبار سیاسی بلند
- ترجمه اخبار اقتصادی بلند
- اصطلاحات تخصصی درمورد مقولات سیاسی و اقتصادی
- ترجمه اخبار بلند درمورد مقولات روابط بین الملل
- ترجمه مقالات و تفسیر های خبری- مطبوعاتی

منابع:

اخبار و مقالات بروز از روزنامه ها و مجله های ژاپنی به دانشجویان ارائه خواهد شد.



هدف: تقویت توانایی ترجمه متون ادبیات معاصر هدف عمده از ارائه این درس می باشد. دانشجویان از طریق بررسی و بحث در کلاس، یاد میگیرند که یک ترجمه ادبی خوب باید چه ویژگیهایی داشته باشد و چگونه باید یک اثر ادبی با حفظ عناصر فرهنگی- اجتماعی موجود در محتوی آن به زبان دیگری برگردانده شود. با گذراندن این درس دانشجویان قادر خواهند شد تا متون مختلف ادبی را از زبان ژاپنی به زبان فارسی و یا برعکس ترجمه کنند.

سرفصل:

- توضیحات اولیه درمورد فنون ترجمه و نظریات مختلف در این مورد.
- محتوی ترجمه چیست؟
- مخاطب ترجمه کیست؟ ترجمه و بررسی ترجمه "走れメロス"
- مفاهیم زمانی را چطور بیان و ترجمه می کنند؟ ترجمه و بررسی ترجمه "山椒大夫"
- توضیحات مربوط به چگونگی ترجمه سبک اثر ادبی .
- ترجمه و بررسی ترجمه "めくらやなぎと、眠る女"، "掌の小説"، "デッドエンドの思い出".
- وزن شعر را چطور ترجمه می کنند؟
- "短歌"
- "俳句" را چطور ترجمه می کنند؟

منابع:

1. 太宰治『走れメロス』新潮文庫
2. 森鷗外『山椒大夫・高瀬舟』新潮文庫
3. 村上春樹『めくらやなぎと眠る女』新潮社
4. 川端康成『掌の小説』新潮文庫
5. 吉本ばなな『デッドエンドの思い出』文春文庫
6. 教師自身による自主教材



داستان کوتاه

Short Stories

تعداد واحد: ۲ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: اختیاری

پیش نیاز: خواندن متون پیشرفته ۱

هدف: آشنایی با داستانهای کوتاه معروف ژاپنی، آشنایی با سبکهای مختلف این نوع داستانها در ادبیات ژاپن و خواندن و درک چند نمونه از این داستانها هدف عمده ارائه درس مذکور میباشد.

سرفصل:

- _ معرفی سبکهای مختلف داستان نویسی در ادبیات معاصر ژاپن-۱.
- _ معرفی سبکهای مختلف داستان نویسی در ادبیات معاصر ژاپن-۲.
- _ ارائه داستانی کوتاه از (芥川龍之介)، ارائه توضیحات لازم و خواندن داستان.
- _ ارائه داستانی کوتاه از (太宰治)، ارائه توضیحات لازم و خواندن داستان.
- _ ارائه داستانی کوتاه از (岡本かの子)، ارائه توضیحات لازم و خواندن داستان.
- _ ارائه داستانی کوتاه از (樋口一葉)، ارائه توضیحات لازم و خواندن داستان.
- _ ارائه داستانی کوتاه از (夏目漱石)، ارائه توضیحات لازم و خواندن داستان.
- _ ارائه داستانی کوتاه از (村上春樹)، ارائه توضیحات لازم و خواندن داستان.
- _ ارائه داستانی کوتاه از (山本有三)، ارائه توضیحات لازم و خواندن داستان.

منابع:

1. ポプラクリエイティブネットワーク (2008) 『百年小説』 ポプラ社.
2. 山本有三 (1975) 『真実一路』 集英社.



ادبیات کلاسیک ژاپن

Classic Literature

تعداد واحد: ۲ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: اختیاری

پیش نیاز: خواندن متون پیشرفته ۲، تاریخ و فرهنگ ژاپن

هدف: آشنایی کلی با ادبیات ژاپن بعد از پیدایش خط تا ابتدای دوران می جی و آشنایی با جزئیات آثار برگزیده ادبیات کلاسیک ژاپن. شناخت فرهنگ، اندیشه و ادبیات قدیم ژاپن
چگونگی گسترش انواع مختلف آثار ادبی در ژاپن با مد نظر قرار دادن اوضاع تاریخی-اجتماعی ژاپن مورد بررسی قرار میگیرد. همچنین آثار برگزیده از ژانرهای مختلف ادبیات ژاپن به دانشجویان معرفی شده و در مورد ارزش ادبی هر ژانر توضیحات لازم ارائه می گردد.

سرفصل:

- _ توضیح روال کار و معرفی آثار ادبی کلاسیک ژاپن
- _ خواندن قسمتهایی از کتاب 『枕草子』
- _ خواندن قسمتهایی از کتاب 『方丈記』
- _ خواندن قسمتهایی از کتاب 『徒然草』
- _ خواندن قسمتهایی از کتاب 『奥の細道』
- _ خواندن قسمتهایی از کتاب 『草子本』
- _ خواندن قسمتهایی از متون برجسته دوره ادو

منابع:

1. 『日本文学史序説 Ⅰ』
2. 『日本文学史序説 Ⅱ』



روش تدریس زبان ژاپنی
Language Teaching Skills

تعداد واحد: ۲ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: اختیاری

پیش نیاز: دستور زبان ژاپنی ۳

هدف: کسب توانایی های اساسی راجع به روش تدریس زبان ژاپنی.

در این درس اطلاعات گوناگون علمی مربوط به روش تدریس زبان ژاپنی به دانشجویان ارائه میشود. انتظار میرود که آموزش اطلاعات مذکور برای دانشجویانی که قصد ادامه تحصیل در رشته آموزش زبان ژاپنی در کارشناسی ارشد دارند و یا قصد تدریس این زبان را بعد از فارغ التحصیلی دارند مفید و کاربردی باشد.

آشنایی با وظایف مدرس زبان ژاپنی و آشنایی با مفاهیم و اطلاعات مورد نیاز در تدریس. همچنین کسب مهارتها و اطلاعات مورد نیاز در تدریس زبان ژاپنی نیز از اهداف این درس می باشد.

سرفصل:

_ توضیحاتی در مورد برنامه کلاسی در طول ترم، امتحان و چگونگی ارزشیابی. همچنین توضیحاتی درمورد هدف از ارائه این درس به دانشجویان.

_ وظایف مدرس زبان ژاپنی.

_ تعریف علمی تدریس زبان و اهداف آن.

_ روشها و اصول تدریس زبان به زبان آموزان مبتدی.

_ تدریس آزمایشی و اهداف آن.

_ ساخت کارتهای role play.

_ آماده کردن طرح تدریس.

_ آموزش آزمون سازی برای درسهای دستور زبان، گفت و شنود و حروف الفبای کانجی.

_ اصول و روش ارزیابی زبان آموز.

_ لازم بذکر است که جلساتی از ترم بمنظور انجام امتحان میان ترم، رفع اشکال و ارائه توضیحات مکمل استفاده خواهد شد.

منابع:

1. 『新・はじめての日本語教育Ⅱ、日本語教授法入門』



مطالعات ژاپن

Japanese Studies

تعداد واحد: ۲ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: اختیاری

پیش نیاز: خواندن متون پیشرفته ۱

هدف: کسب اطلاعات علمی اساسی بمنظور انجام مطالعات مختلف درمورد ژاپن.

از آنجا که رشته مطالعات ژاپن در مقطع کارشناسی ارشد در دانشکده مطالعات جهان در شرف تاسیس می باشد در این درس اطلاعات مختلف علمی راجع به مطالعات ژاپن آموزش داده میشود و مورد تجزیه و تحلیل قرار میگیرد. همچنین برای نمونه چند پژوهش برگزیده در زمینه مطالعات ژاپن معرفی میگردد. هدف از ارائه این درس تعمیق شناخت پیرامون تاریخ و فرهنگ ژاپن بمنظور درک صحیح و کارآمد زبان ژاپنی، ادبیات ژاپن و اندیشه ژاپنی است.

سرفصل:

- _ دوران پارینه سنگی تا عصر انسانهای نخستین.
- _ دوران کوفون تا دوران آسوکا. ارائه توضیحاتی راجع به ورود حروف کانجی و مذهب بودایی از چین به ژاپن.
- _ دوران آسوکا تا دوران نارا. ارائه توضیحاتی راجع به تاثیر فرهنگ چین بر ژاپن بواسطه ورود فرهنگ بودایی.
- _ دوران نارا تا دوران هیان. چگونگی ژاپنی شدن عناصر فرهنگی وارداتی چین و دیگر عناصر وارداتی از قاره آسیا و غیره.
- _ دوران هیان. ارائه توضیحات درمورد چگونگی شکوفایی فرهنگ کاخ نشینان با مرکزیت درباریان.
- _ دوران هیان تا دوران کاماکورا. سقوط حکومت درباریان و تولد حکومت سلحشوران سامورایی. رواج فرهنگ مورد علاقه سامورایی ها و رسوخ مذهب بودایی بین عامه مردم.
- _ دوران موروماچی تا دوران آزوچی مومو یاما. ارائه توضیحات درمورد رواج فرهنگ کیوتو در سراسر کشور بدلیل ناآرامی های داخلی کشور. همچنین ارائه توضیحات لازم درمورد فرهنگ جدید ژاپن بدلیل تاثیر گرفتن آن از فرهنگ اروپا.
- _ دوران آزوچی مومو یاما تا دوران ادو. ارائه توضیحات درمورد ثبات در حکومت و خطی مشی سیاسی بستن دروازه های کشور به روی فرهنگ بیگانه.
- _ دوران ادو. ارائه توضیحات درمورد توسعه فرهنگ پایتخت به مرکزیت ادو و توضیحات راجع به فرهنگ مناطق در آن دوران.
- _ دوران ادو تا پایان دوران سلحشوران سامورایی. توضیحاتی در مورد بی ثباتی حکومت داخلی و تماس دوباره فرهنگ ژاپن با فرهنگ اروپا و آمریکا.
- _ پایان دوران سلحشوران سامورایی تا دوران میجی. ارائه توضیحات درمورد تغییرات اساسی در حکومت و آغاز غربی شدن کشور ژاپن در عصر جدید.
- _ از دوران میجی تا دوران جنگ جهانی. توضیحاتی درمورد حمله ژاپن به کشورهای همسایه واقع در قاره آسیا و تاثیر فرهنگی ژاپن بر اروپا و آمریکا.
- _ دوران جنگ تا پایان آن. ارائه توضیحاتی درمورد رشد سریع اقتصادی ژاپن و مشکلات اجتماعی ژاپن.
- _ دوران شووا تا دوران هیه. ارائه توضیحات درمورد رکود اقتصادی و درپیماد آن کاهش زاد و ولد و افزایش تعداد ژاپنی های مسن.

منابع:

1. 『もういちど読む 山川日本史』 山川出版社
2. 『中・上級日本語教科書 日本への招待』

『日本の断面』



فن ترجمه شفاهی

Oral Translation

تعداد واحد: ۲ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: اختیاری

پیش نیاز: سخنرانی و یادداشت برداری ۱

هدف: آموزش و درک فنون مترجم شفاهی. همچنین در این درس انجام تمرینات ضروری بمنظور مترجم شفاهی شدن نیز در نظر گرفته شده است. بنا بر ضرورت برای پیشرفت توانایی ترجمه شفاهی نه فقط تقویت توانایی زبان ژاپنی از جمله بکارگیری لغات و بیانیهای گوناگون، بلکه درمورد فرهنگ و آداب کار با ژاپنی ها نیز آموزشهایی ارائه خواهد شد. دانشجویان با گذراندن این درس قرار خواهند شد بعنوان مترجم شفاهی مبتدی در شرکتهای تجاری، فنی و غیره مشغول بکار شوند.

سرفصل:

- توضیح درمورد فنون و نظریات ترجمه شفاهی و اهمیت Note taking
- توضیح درمورد Note taking، تمرین Dictation و rapid reading
- تمرین Note taking، Dictation و rapid reading
- تمرین Note taking و paragraph summary
- تمرین paragraph summary و repeat
- تمرین repeat و shadowing
- تمرین shadowing و over rapping
- تمرین reproduction و chanking
- تمرین slash reading و slash listening
- تمرین sight translation و slash listening
- آموزش تکات لازم دربرخورد با ژاپنیها در ارتباط با ترجمه شفاهی.
- تمرین quick response و آموزش واژگان تخصصی مربوطه.

منابع:

1. 『Shadowing 日本語を話そう 初～中級編』 くろしお出版
2. 『Shadowing 日本語を話そう 中～上級編』 くろしお出版
3. 『ニュースの日本語 50 中級後半～上級レベル』 スリーエーネットワーク
4. 『ニュースで増やす上級への語彙・表現』 アルク
5. 日本語能力試験 N3、N2 問題集聴解問題



ادبیات تطبیقی

Comparative Literature

تعداد واحد: ۲ واحد- نظری

تعداد ساعت: ۳۲ ساعت

نوع درس: اختیاری

پیش نیاز: ادبیات معاصر ژاپن

هدف: در این درس اصول و اطلاعات مقدماتی بمنظور درک دانشجویان از ادبیات تطبیقی ارائه خواهد شد و به عنوان نمونه، از آثار فاخر ادبیات ژاپن و ایران بمنظور تطبیق ادبی استفاده خواهد شد.

سرفصل:

- توضیح درمورد اینکه اصولا ادبیات تطبیقی چیست؟
- سیری در ادبیات تطبیقی.
- توضیح درمورد عناوین و مقولات ادبیات تطبیقی.
- توضیح درمورد ترجمه ادبیات زبان های خارجی و ارتباط تنگاتنگ آن با تلاقی بین فرهنگ ها.
- توضیح درمورد ترجمه ژاپنی "رباعیات" و علل علاقمندی ژاپنی ها به آن.
- توضیح درمورد ارتباط ادبیات و هنرهای غیر ادبی.
- توضیح درمورد Japonism در کشورهای اروپا.
- توضیحات ضروری درمورد ادبیات جهان.
- توضیحات ضروری درمورد ادبیات عمومی.
- از ادبیات یونان قدیم تا ادبیات ژاپن معاصر - درمورد "走れメロス".
- توضیح درمورد موقعیت کلمات و عبارت در ادبیات.
- توضیح درمورد نقاط مشترک و اختلاف بین زبان ها.
- توضیح درمورد نقاط مشترک و اختلاف بیان های ادبی.
- مظهر آتش و پروانه - نقاط مشترک و اختلاف بین ادبیات های مختلف.
- بررسی امکان مطالعه اساطیر در مقوله ادبیات تطبیقی.



منابع:

1. Yves Chevrel 『比較文学入門』 クセジュ文庫
2. オマル・ハイヤーム 『ルバイヤート』 岩波文庫
3. 太宰治 『走れメロス』 新潮文庫
4. 杉田英明 『葡萄樹の見える回廊』 岩波書店